

ESTUDIOS BRASILEÑOS

(Mauricinas)

I. MANUSCRITOS EN LA BIBLIOTECA NACIONAL

FRANCISCO CURT LANGE

MENDOZA

EL Brasil no es el único país de América cuyos hombres, ostentando responsabilidades públicas, han olvidado desdeñosamente la muchas veces insustituible y valiosísima documentación del pasado de su patria. Si bien hubo algunas invasiones, muchas revoluciones y un mayor número aún de asonadas, ocurridas en muchas de nuestras naciones, la pérdida de manuscritos y libros preciosos no se justifica solamente por las convulsiones políticas. Las hubo en Europa en mayor grado aún, antes y después de la Guerra de los Treinta Años. Consideramos más grave la falta de evaluación de los documentos que se hallaban bajo la custodia de las autoridades eclesiásticas y civiles, el desprecio por su conservación e inventario periódico, y más que nada por la higiene a la que también tienen derecho los papeles. De las repúblicas iberoamericanas, ninguna como el Brasil ha recibido tantos documentos musicales. No nos circunscribiremos solamente a un concepto muy divulgado hasta hoy, que se refiere al periodo que abarca el arribo de João VI hasta la terminación del Imperio y la expulsión —no cabe otra palabra—, de Pedro II. Ya mucho antes afluyó material precioso, en forma de manuscritos, de libros y de música impresa, a Pernambuco, Bahía, Río de Janeiro y especialmente a Minas Gerais, como hemos podido comprobar pocos años atrás ⁽¹⁾. Con la súbita transformación de la monarquía constitucional en régimen republicano, las bibliotecas musicales de la familia imperial sufrieron las consecuencias de un desborde sin contralor, dispersándose en todas direcciones. Lo que hemos hallado y hemos podido examinar en la Biblioteca Nacional de Río de Janeiro, no es, por supuesto, más que la som-

(1) *Boletín Latino-Americano de Música*, Tomo VI, Río de Janeiro, 1946, particularmente, LANGE, FRANCISCO CURT: *La música en Minas Gerais. Un informe preliminar*, págs. 409-94.

bra de lo que existió positivamente. En el *Inventário dos Documentos do Arquivo da Casa Imperial do Brasil, existentes no Castello d'Eu* ⁽²⁾, —ese tesoro está repatriándose ahora al *Museu Imperial* de Petrópolis,— lo referente a música parece haber sido tomado en conjunto, pero tampoco se sabe por el momento si realmente existen allí documentos suficientes para ampliar el panorama que ofrecemos aquí como primera etapa de una serie extensa de publicaciones. Cuando estuvimos revisando en el *Museu Imperial* de Petrópolis, en 1944, los pocos papeles de música allí conservados, sólo encontramos algunos cuadernos de música impresa, correspondiente a las últimas décadas del Imperio.

Figurando, pues, como capítulo inicial una descripción de los manuscritos existentes en la Biblioteca Nacional de Río de Janeiro, quiero expresar aquí mi reconocimiento hacia algunos funcionarios de esa casa que tuvieron la paciencia de acompañarme en la procura de materiales desconocidos, que fueron amables en el trajín constante de abrir armarios y facilitar lo que podía ser una sorpresa agradable. En aquellos años, —me refiero a 1944-1946,— la Biblioteca Nacional pasó por una crisis, por falta de recursos y en consecuencia, de personal, que calificamos aquí con toda franqueza de bochornosa. En la Sección Impresos se nos negó rotundamente la existencia de música, alegando que ésta había sido trasladada íntegramente a la Biblioteca de la *Escola Nacional de Música*. Hemos encontrado en esa Sección de la Biblioteca Nacional, en lamentables condiciones de abandono, centenares de ediciones princeps traídas por la Archiduquesa Leopoldina de Austria cuando se tornó Emperatriz del Brasil. Muy valiosas todas ellas, fueron encuadradas por alguna persona poseída de un sentido de conservación pero carente de sentido común, porque en diversos casos han sido quitadas las páginas titulares o invertidos los cuadernos hasta tal punto que no se podrá saber a primera vista quién es el autor de las obras en cuestión. Un número mayor aún de publicaciones, posiblemente miles, yacía en diferentes lugares. Pertenece al período que abarca la iniciación de la labor litográfica en Río de Janeiro hasta los primeros decenios del presente siglo. La ausencia de agua para los principios más elementales de higiene que exigía el trabajo de remover papeles cubiertos por el polvo de muchos años, impidió que registráramos a aquel tesoro. Escribimos estas líneas con la convicción de haber recuperado la Biblioteca Nacional, mientras tanto, el lugar

(2) Ed. Ministério da Educação e Saúde, Biblioteca Nacional, 2 vols., Río de Janeiro, 1939, págs. 528 y 513.

de preponderancia que merece en el concierto de sus congéneres latino-americanas, de las cuales algunas, como la de Lima, pasaron por situaciones peores.

Los tesoros musicales que aún se encuentran en el Brasil, desde la Amazonia hasta el Estado de São Paulo, deberían ser centralizados, aún con los más grandes sacrificios pecuniarios, en una *Biblioteca Nacional de Música*, formada por tres núcleos principales: 1º, los manuscritos e impresos de la Biblioteca Nacional, propiamente; 2º, los manuscritos e impresos valiosos de la Biblioteca de la *Escola Nacional de Música*, y 3º, la famosa Biblioteca Abrahão Carvalho, vendida recientemente al Estado por carecer su dueño de espacio suficiente para administrarla, y por cuya suerte, al igual que de las otras, habría que hacer oraciones especiales con el fin de que se organicen, presten servicio al público y sean investigados y publicados sus manuscritos más valiosos. A estos tres centros deberían agregarse los manuscritos que se encuentran en el *Arquivo Nacional* y en el *Museu Nacional* (Histórico), amén de los que están dispersos en Minas Gerais, São Paulo, São Salvador, Recife, Manaus y en el propio Río de Janeiro. Ayudaría mucho en el futuro proceso de reunión de estos documentos la función fiscalizadora del *Instituto Nacional do Patrimônio Histórico e Artístico*, dependiente del Ministério da Educação e Saúde, un magnífico organismo con cuyos expertos,— arquitectos e ingenieros,— he tenido la profunda satisfacción de compartir ideas en muchas regiones de ese vastísimo país. Sólo por medio de una resolución especial sería posible reunir los valores existentes, emprender un estudio sistemático, publicar, como ya se dijo, lo más valioso e intentar su difusión en conciertos públicos. Un proyecto del que esto escribe, dictado por la experiencia y elevado oportunamente al Ministério da Educação e Saúde, no ha tenido hasta el presente el eco que merecería, para bien de la cultura musical del Brasil y del continente entero. Por el momento, lo que corresponde hacer a los que tienen, al margen de sus preocupaciones profesionales, amor por la investigación y respeto por los testigos del pasado, además de la conciencia de haber servido a una causa sin esperar retribuciones, es publicar con los mayores detalles posibles lo que todavía está accesible y hurgar en los escondites más inverosímiles para lograr quizás el descubrimiento de materiales que a breve plazo serán víctimas de la traza o del fuego. Este fué el criterio que nos ha guiado en nuestra labor en un país por el cual sentimos un entrañable afecto.

Como ya se dijo al principio, los documentos que aquí se comentan no deben ser tomados como un exponente total de la Biblioteca Musical de la familia imperial. La escala de valores de los manuscritos recorre el máximo de su extensión, desde lo más valioso hasta lo más circunstancial y efímero. La mayoría de las obras está encuadrada en terciopelo y las letras se hallan grabadas en oro. Casi todas ellas están bien conservadas en armarios de metal, aunque muestran los rasgos ostensibles que deja la temible traza, el bichito comilón del trópico que realiza sus festines culinarios en las bibliotecas quietas, de poco o ningún movimiento y de escasa renovación de aire. Pedimos durante nuestra investigación una desinfección general que se llevó a efecto.

Las obras que citamos y comentamos en este primer capítulo, corresponden aproximadamente al tiempo de los reinados de João VI hasta Pedro II, salvo algunas excepciones. El hecho de que la mayoría haya sido escrita y presentada durante los decenios que llenó la presencia del último emperador del Brasil, es muy significativo, pues permite sospechar que las obras musicales guardadas por sus antecesores se dispersaron y perdieron. Al mismo tiempo nos hace ver el profundo respeto que el impulso decisivo de las artes, letras y ciencias por Pedro II había despertado en todas partes del mundo, así como el positivo aumento de las actividades musicales serias en el Brasil que tanto fueron estimuladas por él. Como se puede ver en las dedicatorias, muchas partituras le fueron entregadas durante sus viajes por Europa. Es lógico que como resultado de su visita a los Estados Unidos no figure en la colección un solo manuscrito: la creación se encontraba todavía en sus comienzos. En cambio, vimos una serie de publicaciones en la colección de impresos que deben haber sido entregadas a Pedro II durante su estada en aquel país.

El monarca realizó tres viajes al exterior. Empezó el primero después de concluida la Guerra de la Triple Alianza. Partió de Río de Janeiro el 25 de mayo de 1871. El 25 de agosto del mismo año se entrevistó con Wagner en Berlín. Digamos de paso que el capítulo Wagner-Pedro II merece un estudio especial que será incluido en esta serie de *Brasileñas*. Regresó al Brasil el 30 de marzo de 1872. El 26 de marzo de 1876 emprendió su segundo viaje, visitando primero a los Estados Unidos de Norte América y luego Europa. En agosto de ese año asistió a las representaciones de Bayreuth, retornando el 8 de setiembre de 1877 a su país. Su tercero y último viaje

lo inició el 30 de junio de 1887. El regreso, posiblemente apresurado por las circunstancias políticas, se efectuó el 5 de agosto de 1888. El cuarto viaje ya fué el camino hacia el exilio. No todas las obras ofrendadas a Pedro II y su esposa fueron hijas del interés. Muchas le fueron entregadas como homenaje a su augusta figura de protector de las artes; otras, sin duda, respondieron quizá al móvil oculto de buscar en el Brasil, con la protección del Emperador, un nuevo campo de acción. Debemos suponer fundadamente que pocas o quizá ninguna de las obras entregadas a él fueron ejecutadas en el Brasil, con excepción de aquellas en que figura constancia expresa y en este caso, el estreno precedió siempre al acto de la ofrenda. Incorporadas a la biblioteca del Palacio Imperial, permanecieron allí por falta de personas interesadas en su divulgación. Pedro II tenía demasiadas preocupaciones con su enorme Imperio y atendió, en lo que a música respecta, solícitamente cuanto le pareció razonable y digno de estímulo, pero siempre dentro del marco del presente y no del pretérito.

Falta agregar que la mayoría de las obras musicales aquí comentadas pertenecía a la *Colleção Dona Thereza Christina Maria* y figura en este sentido en la *Secção Manuscritos* de la Biblioteca Nacional.

En nuestros comentarios nos hemos ceñido apenas a lo esencial. Algunas citas han sido ampliadas con el solo fin de facilitar al lector la rápida ubicación de los autores en el panorama de la actividad musical del siglo pasado. Es propósito nuestro publicar más adelante algunas de las obras de mayor significación, siempre que se cuente con los medios adecuados para hacer frente a las costosas erogaciones que demanda hoy día la impresión de música. Las pocas referencias bibliográficas no ofrecerán dificultades a aquellos lectores que están adecuadamente familiarizados con la historia de la música en el Brasil.

También hemos encontrado en la *Secção Manuscritos* de la Biblioteca Nacional algunas cartas o simples notas de artistas, pertenecientes a la *Colecção Ottoni*. Es muy posible que existan más documentos de esta naturaleza. Otros, como la autobiografía del Doctor José Mauricio Nunes Garcia (filho) ya eran conocidos por los historiadores y el hecho de presentar a ésta en forma extractada obedece al deseo de no cansar al lector con relatos que no son de interés musical. De todos modos, la publicación se efectúa por vez primera.

El subtítulo de estos estudios, *Mauricinas*, proviene precisamente del gran médico que acabamos de mencionar, descollante figura ésta del magnífico grupo de intelectuales y científicos mestizos que dieron tanto brillo al Brasil del siglo XIX. Hijo del más grande de todos los compositores brasileños de la Colonia y del tiempo de João VI, Padre José Mauricio Nunes Garcia, le rindió un homenaje filial consistente en un crecido número de composiciones que llevan por título la palabra *Mauricinas*. Si aquel gesto fué la devoción de un hijo, en el caso nuestro es el homenaje de admiración dirigido a un creador genial que fué, como muchos músicos de América, una víctima de la incomprensión de su medio, un cirio encendido en el altar del arte que quemó su existencia con la humildad y pobreza de un franciscano y con la resignación, quizá subconsciente, de haber realizado un enorme esfuerzo al ritmo de un breve período de auge y de su inevitable decadencia, una de las tantas etapas económicas de este hemisferio latinoamericano que mueren y que no se encadenan al porvenir inmediato, hechos estos que explican con elocuencia la falta de nexos entre las diversas épocas de cultura musical y que nos muestran, con sus rasgos muy endeables aun, cuánto debe hacerse para valorizar y enaltecer el esfuerzo de los que contribuyeron en el desenvolvimiento del arte musical.

Finalizando, cabe agregar que el hecho de mencionarse por primera vez las obras aquí agrupadas y de insertarse al correr de los números venideros de esta Revista, documentos de indiscutible valor y de carácter inédito, puede ser prueba suficiente de lo que hemos dicho a manera de síntesis en esta introducción y en otros escritos que se refieren al inagotable vivero musical del Brasil hermano.

Mendoza, diciembre de 1949

FRANCISCO CURT LANGE

RELACION DE LOS MANUSCRITOS DE MUSICA

A. — EUROPEOS

I - 6

ANÓNIMO

1 - 3

Missae et Officiae Divinae totius anni cum cantum gregoriano ad usum Ordinaris Fratrum Minorum.

In Appendix: *Tractatus de musica a Johanne de Garlandia factus*. Formato pequeño, caligrafía casi en miniatura, papel apergaminado. El encuadernador grabó en el lomo: *Livro de Orações com Cantochão. 1490*. Manuscrito traído quizás con la biblioteca de João VI, al trasladarse su Corte al Brasil, con motivo de la invasión francesa de Portugal. Frei Pedro Sinzig supone que haya sido escrito en Italia, adquirido por alguno de los representantes del rey-músico João IV, que siempre encargaba la adquisición de composiciones y obras musicológicas de valor, formando la tan famosa Biblioteca Musical de la Biblioteca Real de Lisboa, destruída durante el terremoto que azotó a aquella capital y de la que sólo se conserva el famoso catálogo. El manuscrito ostenta, efectivamente, el sello de la Biblioteca Real de Lisboa. Fué calígrafo y copista de esta preciosidad un padre Franciscano, según consta al final de la parte dedicada a los Oficios y Misas: *Ego frater Augustus... hunc librum propria manu... scripsi(?)*. El mismo padre copió íntegramente el Tratado de Juan de Garlandia: *In nomine domini Incipit introductio musice(x) plane(x) et etiam mensurabilis secundum magistrum Johannem de Galandia musice(x) sapientissimum rectorem (?)*. (9,8 x 13,6), algo más de 600 págs.

Bibliografía: SINZIG, FREI PETRUS, *Um dos tesouros da Biblioteca Nacional*, Revista "Cultura Política", Rio de Janeiro, Janeiro 1944, reproducido en la Revista "Música Sacra", Año IV, N° 11, Petrópolis, Novembro de 1944, il., ejs. Un estudio considerablemente más amplio destinado al tomo VI, 2 del "Boletín Latino-Americano de Música", como continuación del Tomo VI, 1, dedicado íntegramente al Brasil, permanece inédito. Este nuevo estudio se titula *Uma voz gregoriana do século XV*.

I-3 ANÓNIMO

I-80

Gradual — Gradual alemán. Lleva en el interior, escrito en lápiz azul sobre la cartulina de la contratapa, una explicación: *Graduale eines Männer Klosters O.P.S. Franciscisci aus (?) Mitte des 15. Jahrh. Es enthält den 1. Theil des Cantus Gregorianus*. Lleva a la vez pegada una pequeña lámina (recorte) de un catálogo inglés impreso: 1522. *Graduale. Manuscript Choral Book. With illuminated capitals on vellum. Thick 4^{to}, original hoyskin, with claps, C.XVI*. Existe otra anotación en lápiz: *Würzburg 15.. (?)*. En las últimas páginas del Gradual figura una nota escrita con caligrafía diferente a la empleada en el libro: *Sch(w)ester Charitas Rennerin, von wurtige Clariserin in Bamberg*. La *Clariserin* se identifica al final del Gradual como Schwester Clara Euteriz/in Loa/Anno 1652/.

Se ve que este manuscrito ha pasado de mano, yendo de un convento de hombres a un convento de mujeres para ser entregado por la Reverenda Clarissa a la Hermana Charitas, de apellido paterno Renner. Capitales iluminadas y ornamentadas en un sencillo estilo que podría clasificarse de artesanía aldeana de la región bávara. Tiene anotaciones en alemán antiguo escritas en tinta al margen. (14 x 18.7), págs. 750. (Hojas numeradas hasta CCCXXIII).

Bibliografía: SINZIG, FREI PETRUS, *Um Graduale do século XVI*, Revista "Música Sacra", Ano V, Nº 2, Petrópolis, Fevereiro 1945, págs. 21-23, ejs. Este estudio fué realizado a pedido de F. C. Lange, luego del hallazgo en la Biblioteca Nacional, y ampliado considerablemente para su publicación en el tomo VI, 2 del "Boletín Latino-Americano de Música", como continuación del volumen VI, 1, dedicado íntegramente al Brasil. Permanece inédito, con el título *Um Graduale alemão de 1522*.

I-9

VARIOS AUTORES, Album de obras de

I-27

Indice

1. SARMIENTO, GIULIO

Sinfonía/ridotta per Pianoforte/Per Servizio di S. A. R./La Principessa Ereditaria/del Regno delle due Sicilie/Musica/Di Giulio Sarmiento.

I-9

2. SARMIENTO, GIULIO

I-27

Sinfonía/Per Piano Forte/Dedicata a S. A. R./La Principessa Ereditaria/Del Regno delle due Sicilie/Musica di Giulio Sarmiento.

3. SARMIENTO, GIULIO

Originale/*Divertimento* per Arpa o piano Forte/Dedicato a S:A:R. La Principessa Ereditaria delle due Sicilie/dal suo umile vassallo Giulio Sarmiento, che per la prima volta/si prova di adattarsi all'Effeto di un nuovo Strumento, mentre implora/Dalla sua Regal Clemenza Compatimento.

SARMIENTO, GIULIO

Walz e Marche Marche/estratto do un cassetino/Per servizio di S.A.R. La Principessa/Ereditaria delle due Sicilie/Ridotta per il Piano Forte dall'umile suo/Suddito/Giulio Sarmiento.

5. SARMIENTO

Due Valz/Per il Piano Forte/Estratti da una piccola cassetina per/Servizio di S:A:R: La Principessa Ereditaria/Delle due Sicilie/Giulio Sarmiento. [Al segundo vals sigue un Scherzo Ballabile].

6. WILDE, GIUSEPPE

Valz:/ Per cembalo, Forte Piano/Del: Sigr. Giuseppe Wilde.

7. SARMIENTO, GIULIO

Un Valz due Marche Marche/ed una *Marcia*/estratti da un orologio/ridotti per Piano Forte/Per Servizio di S. A. R./La Principessa Ereditaria/del Regno delle due Sicilie/Da Giulio Sarmiento.

8. GALLENBERG, CONTE DI

Macbeth/Ballo/Per Piano Forte /Del Sig: Conte di Gallenberg.

(El Conde Wenzel Robert von Gallenberg (1783-1839) escribió alrededor de 50 músicas para ballet. Después de haber sido socio de Barbaja en la dirección de la Opera Imperial de Viena (1821-23), tomó por su cuenta el Teatro Kärthnerter de Viena (1829), perdiendo

I - 9

1 - 27

allí su fortuna. Pasó después a Nápoles, donde estuvo nuevamente asociado a Barbaja, como compositor y director. Está vinculado a la vida de Beethoven por haberse casado en 1803 con la Condesa Giulietta Guicciardi, la "amada inmortal" según Kalischer y Schindler, a la que Beethoven dedicó la Sonata op. 27 N° 2).

9. ANÓNIMO

Terzetto Tartaro /Del Ballo / La Barbableu ridotto/
Per Pianoforte.

10. LA MANNA, FRANCESCO

Nro. 20 Contradanze Francesi /composte, e Dedicata/A S.A.R. La Duchessa di Calabria/Da Francesco La Manna. [Pianoforte].

11. LA MANNA, FRANCESCO

Nro. 5 Contradanze Francesi / Per Pianoforte/Composte, e Dedicata/A S.A.R./La Duchessa di Calabria/Da Francesco La Manna.

12. BERTINI, MRO.

Marcia lugubre per la / Processione del Venereti Santo/ Composta dal Mro. Bertini per /il R. Regimento dell'Artiglie-ria/ Ridotta per Piano Forte.

13. WINTER

*Dove il mio ben siaggira/ Coro e Cavatina/Nel Maumetto/ridotta per Piano Forte/Per Servizio di S:A:R:/Da Giulio Sarmiento/ Musica/ del Mro. Winter (léase *Maometto*. Texto sobrepuesto a la música).*

(Peter von Winter, fructífero compositor de óperas, melodramas alemanes, música religiosa y de cámara (1754-1825). *Maometto* fué escrito para Milán, conjuntamente con *I due Valdomiri* y *Etelinda*, durante la estadia en Italia de 1817 a 1818).

(Volumen de una biblioteca musical importante, pues lleva en el lomo, en la parte superior, el número 195. La caligrafía no es uniforme y se ve que los manuscritos han sido coleccionados y reunidos en álbum. Este, como otros, fueron traídos sin duda por la esposa de Pedro II, del Palacio Chiaramonte, de la Corte de Nápoles. La Princesa Tereza Christina María, la hermana más joven del Rey Fernando II de Nápoles y de las dos Sicilias, se casó el 30 de Mayo de 1843, arribando a Río de Janeiro el 3 de Setiembre de ese año para unirse a su esposo, el Emperador Pedro II. Giulio Sarmiento no puede haber sido su maestro de música, sino de actuación anterior,

quizás como Maestro de capilla de la madre de la Archiduquesa Leopoldina, María Teresa, que era hija de Fernando IV, Rey de las dos Sicilias. Existe, pues, la hipótesis de que estos volúmenes pueden haber estado en Viena y haber sido traídas por Leopoldina al contraer enlace con Pedro I. Un Salvatore Sarmiento (Palermo 1817-Nápoles 1869), autor de óperas y música sacra, fué nombrado en 1854 (así informa Francesco Florimo), Maestro de capilla y de cámara del Rey de Nápoles, Fernando II, hermano de Teresa Cristina María, el déspota y cruel soberano que pasó a la historia con el mote *Il Re Bomba*. Un flautista, profesor del Conservatorio de Madrid alrededor de 1855, se llamaba Pedro Sarmiento (Véase FÉTS, F. J., *Biographie universelle*, etc., Suplemento 2). No queda excluida la posibilidad de que todos esos Sarmiento fueran de origen español. (28,5 x 20,7), total de 118 páginas.

I - 9

ANÓNIMO

1 - 32

Sonata / Concertante / Violoncello e Basso.

(Parte de piano: págs. 22, parte de violonchelo: págs. 10).
(29,5 x 22,5).

I - 9

SARMIENTO, D. GIULIO, Album de obras de

1 - 35

Indice

1. *Sonata/ per/ Cembalo —o— Piano Forte/ del Sig^o /D:Giulio Sarmiento.*
2. *Arietta Americana con/ Variazioni/ed altri piccoli Sonatine, e Valzi/per Cembalo o Piano-Forte/dedicato/a sua A:^{ta} R:^{1o} la Principessa Ereditaria/Musica/ del Sig^o Giulio Sarmiento.*

[Se incluye aquí el tema de la "Arietta Americana"]:



3. *Sinfonia/ per Cembalo o Piano-Forte/Musica/del Sig. Giulio Sarmiento/sVe Tré Eugeni.*

4. *Polacca/ per Cembalo o Piano-Forte/Musica/del Sig. Giulio Sarmiento.*

(33 x 22). (Total de 64 págs. de música. La encuadernación comprende diversas medidas de papel).

I-9

VARIOS AUTORES, Album de obras de

I-38

Indice

1. COCCIA, CARLOS
Nella Donna Selvagia - Sinfonia/ accom.^{ta} per il Piano Forte/Musica/del Sig.^r Carlo Coccia.
2. HEROLD
Sinfonia della Gioventú di Errico quinto/Per Cembalo, o Piano Forte/Musica/del Sig.^r Herold.
3. PALMA, SILVESTRO
Sinfonia dello Scavamento/Per cembalo o Piano Forte/Musica/del Sig.^r Silvestro Palma.
4. MAYR, SIMON
Sinfonia del Venditor di aceto/Per Cembalo, o Piano Forte/Musica/ del Sig.^r Simon Meyer.
5. MOSCA, LUIGI
Sinfonia dei finti Viaggiatori/Per Cembalo, o Piano Forte/Musica/Del Sig.^r Luigi Mosca.
6. GUGLIELMI, PIETRO
Sinfonia Della bella Pescatrice/Per Cembalo, o Piano Forte/Musica/del Sig.^r Pietro Guglielmi.
7. CIMAROSA, DOMENICO
Sinfonia Della Penelope/Per Cembalo, o Piano Forte/Musica Del Sig.^r Domenico Cimarosa.
8. IRENTO, VITTORIO
Sinfonia De Vecchi delusi/Per Cembalo, o Piano Forte/Musica/del Sig. Vittorio Irento.
9. PICCINI, NICOLO
Sinfonia del Gionata/ Per Cembalo, o Piano Forte/Musica/Del Sig. Nicoló Piccini.
10. SARMIENTO, GIULIO
Valz/Marche Marche/ Instrumentati/per ordine di S:A:R: la Principessa/Ereditaria delle due Sicilie/Da/Giulio Sarmiento. (Partitura: Violini, Traversi ed Octavino, Clarini, Corni in Cl. fa, Trombe in Cl. fa, Fagotto, Trombe, Basso).

I-9

11. ANÓNIMO

I-38

Valz, e Contradanze/per Pianoforte del Sig: N: N:

12. STEIBELT, D.

Douze Waltzes/Pour le Piano/Par/D. Steibelt.

(Daniel Steibelt (1765-1823), famoso virtuoso y compositor de moda, que viajó, al igual que Pleyel, intensamente, recibiendo los favores del público y de los editores de su época).

13. ANÓNIMO

1º Valz/Pour le Piano/Per SJo di S: A: R: la Principessa Ereditaria delle due Sic.*2º Valz*/Pour le Piano/

(Caligrafía de Sarmiento, autor desconocido. Presumiblemente fué copiado por orden de la Princesa de cualquier impreso o manuscrito de la época).

(28,5 × 21,5. Total de 262 páginas de diferente caligrafía. Volumen de una biblioteca musical importante. Lleva en el lomo, en la parte superior, el número 77).

I-9

FOLLIERO, ALFONSO

I-39

Souvenir d'Italie /Marcia/del Maestro Alfonso Folliero/da Lucera in Capitanata/Dedicata/A Sua Maestá/L'Imperatore del Brasile/1877.

(Partitura para banda: Ottavino in Mi^b, Quartino in Mi^b, Clarino 1º & 2º in Si^b, Fliscorno 1º & 2º in Si^b, Corni in Mi^b, Clavicorni, Trombone 1º, 2º y 3º, Bombardino, Bassi. Elikon). (28,7 × 21,7), págs. 19.

I-9

MEUCCI, GIUSEPPE

I-40

(Cantata) — In Occasione/Delle faustissime Nozze di Sua Altezza Imperiale, e Reale/Leopoldina Carolina Giuseppina/Arciduchessa d'Austria, e Principessa del Portogallo, e del Brasile/*Cantata*/Posta in Musica da Giuseppe Meucci/ed' alla presetta Altezza sua Imperiale e Reale dedicata.

(Partitura: Violini, Oboè, Corni in Cl. fa, Viola, Canto maestoso (2 voces). (29,2 × 21,7), págs. 80.

(El casamiento se realizó el 13 de mayo de 1817 en Viena, de manera que esta partitura tiene que ser de ese año o de una fecha anterior. Leopoldina llegó a Rio de Janeiro el 5 de noviembre de 1817).

- I - 9
1 - 41
 ROTTO, ANTON [Rottozin?]
Musikalische Compositionen /für das /Piano-Forte. /Seiner/ Kaiserlichen Königlichen Hoheit der Durchlauchten Frau/ Erz-Herzogin *Leopoldine* von Oestereich, Königlichen/Prinzessin von Ungarn und Böhmen, Kron-Prinzessin/ von Portugal, Brasilien und Algarbien, zu Allerhöchst Dero/Vermehlungsfeyer für das Piano-Forte in tiefster Unterthä-/nigkeit verehrt/von/Dn: K. Insurnkngions (ininteligible) Hauptman Anton Rotto (zin?)

(30 × 21,5. Contiene contradanzas, valsos, polonesas, cuadrillas y otras composiciones. La firma del autor no es bien legible. Parece haber sido médico militar), págs. 128.

- I - 9
1 - 42
 POLAK-DANIELS, B.
Heroische Symphonie/Sr. Majestät/dem König von Sachsen/ehrfurchtsvoll gewidmet/von/B. Polak-Daniels. (En la primera página de partitura se lee: Symphonie N° II—B. Polak Daniels).

(Partitura: 2 Flauti, 2 Oboi, 2 Clar. B., 2 Fagotti, Corni in F(4), 2 Trombi in F, Tromboni 3, Timp., Violinos, Viola, Cello, Basso). (33,5 × 26,3), págs. 197.

- I - 9
1 - 43
 BERNARDI, ENRICO
Te Deum Laudamus/ a 3 voci/ com/cori, e orchestra/composto/da/ Enrico Bernardi./ (Dedicatoria en otra página: A/S.M.I./Don Pedro II/Difensore Perpetuo del Brasile /Umildimente/offre/L'Autore).

(Partitura: Flauto, Ottavino, Oboé, Clarini in Si^b, Fagotti, Corni in F^a, Cornette in Si^b, Tromboni 2, Trombone Cimbasso, Timpani, Violino, Viola, Soprani, Tenori, Bassi, Violoncello, Contrabasse). (34,8 × 26), págs. 36.

- I - 9
1 - 45
 PAGANI, TITO
Te Deum Laudamus / A tre voci con coro, dedicato da Tito Pagani/Alle L.L.M.M./L'Imperatore, e l'Imperatrice/Del Brasile/Rua da Boa Morte N° 23, Lisboa.

(Partitura: Violinos, Viola, Flautas 2, Oboe 2, Clarinette D⁶ 2, Corni Fa, Trombe Fa, Fagotti, Trombone, Officleide, Violoncello, C. Basso, Timpani, Coro: Tenor e Bassi, Organo). (34,8 × 26), págs. 78.

- I - 9
1 - 46
 MAUGÉ, CAMILLE ANDRÉ
Messe Solennelle/en re mineur/composée et très respectueusement dédiée/à/Sa Majesté Don Pedro II Empereur du Brésil/Protecteur des Sciences et des Arts/par/Camille André Maugé/Professeur et Compositeur. (En la página inferior que precede el comienzo de la partitura, aparece la fotografía y la firma del autor).

(Partitura: 2 Flûtes, 2 Clarinettes si^b, 2 Hautbois, 2 Bassons, 4 Cors a pistons, en sol, en ré; 2 Trompettes en sol, 2 Trombones, 2 Timbales, en re et la; 1° et 2° Violon, Alto, Violoncello, Ctr. Basse, Solos et Cœur mixte. Firma del autor en la última página: Camille André Maugé, à Angers (Maine et Loire). (34,8 × 25,8), págs. 110.

- I - 9
1 - 48
 GOTTSCHALK, L. A.
 A Sa Magesté/Dom Pedro II./Empereur du Brésil/Grand Morceau de Concert/sur la/Chasse du Jeune Henry./Composé pour deux pianos./par/L. A. Gottschalk./de la Louisiane.

(No tiene indicación de pertenecer a la Colección de Dona Thereza Christina Maria. Primorosa caligrafía que está perdiéndose por haberse empleado tinta con excesiva acidez, que hace que los caracteres y las notas se separen de la hoja. No es autógrafo de Gottschalk. Durante su estadía en el Brasil (1869), debe haber mandado copiar el trozo para ofrecerlo al Emperador Pedro II). (Piano A págs. 24; Piano B págs. 21). (34 × 26), págs. 48.

- I - 9
1 - 50
 HELLER, STEPHEN
 La Plata./*Marcha triomphale, hymne et Apothéose*,/Composées pour être offertes et dédiées à Sa Majesté/Don Pedro II/Empereur du Brésil &/par son très obéissant serviteur/Stephen Heller.

(Es un caso fortuito que la Biblioteca Nacional de Río de Janeiro se encuentre en posesión de un manuscrito de este famoso pianista y compositor (1813-1888), autor de más de 150 obras para piano, muy original y de una mayor simplicidad armónica y rítmica que Chopin, menos atrevido y apasionado que Schumann, pero de ideas mejor seleccionadas y más características que Mendelssohn. Fétis publicó una relación muy completa de sus obras en el Suplemento de su *Biographie Universelle*, etc.).

(Piano, caligrafía del autor). (34 × 26,1), págs. 10.

I-9

MORLACCHI, FRANCESCO

1-56-57

La Lite Sopita/Cantata per solennizzare le Regie Nozze di Sua Altezza Reale il Principe Massimiliano di Sassonia e S.A.R. la Duchessa Luiga di Lucca, da eseguirsi... nella Sala del gran Teatro Regio di Dresda la sera del... 1828. Morlacchi.

(No se lee bien *Luiga* ni *Lucca*; puede ser *Lugia* y *Lucea*. Tampoco es legible *essequiss*. (ejecución, estreno). Toda la leyenda está escrita de mano del propio Morlacchi y figura encima del primer pentagrama de la partitura, en letra muy menuda. Entre la palabra *del* y el año 1828 se ha dejado en blanco un espacio que el autor pensaría llenar oportunamente, una vez fijada la fecha exacta. La encuadernación es original y lleva en el lomo de cada tomo, de letra del propio Morlacchi, el título: *La Lita Sopite/Cantata/I, II*, respectivamente).

(Existe una duda respecto al verdadero título de la Cantata que figura en el encabezamiento de la partitura de una manera y en el lomo de la encuadernación de otra. La obra tiene una mayor significación por haber sido escrita por el rival de Weber a los dos años de su muerte. Morlacchi (1784-1841) fué llamado por la Corte de Dresden en 1810 para ocupar el cargo de director de la ópera italiana y en 1811 se le confirmó en este puesto en forma vitalicia. Weber fué director de la ópera alemana desde 1816 hasta su muerte en 1826. Morlacchi profundizó un poco su estilo al contacto con la música alemana y sería interesante que esta obra fuese estrenada algún día en tierra de América).

I-9

VARIOS AUTORES, Album de obras de

1-60

Indice

1. SARMIENTO, GIULIO

Sinfonia a quattro mani/in un solo Pianoforte/Musica/del Maestro Giulio Sarmiento/Dedicata/dall'autore a S.A.R. la Principessa/Ereditaria delle due/Sicilie.

2. ZANNON, GIUSEPPE

Ouvertura/dell'Opera Piramo e Tisbe/Accom^{ta} per il Piano Forte/per Nobile divertimento di S:A:R:/la Principessa Ereditaria/Musica/dal Sigr: Giuseppe Zannon.

I-9

3. ROSSINI, GIOACHINO

1-60

Ouvertura/dell'Opera l'Italiana/in/Algeri/Accommodata per il Piano Forte/per Nobile divertimento di S:A:R:/la Principessa Ereditaria/Musica/dall M^{re} Gioachino Rossini.

4. COGLIELMINI [Guglielmini]

Ouvertura del Sig^r: Coglielmini/Tradotta Per Cembalo a quattro Mani.

5. LA MANNA, FRANCESCO

Sinfonia/Tradotta per Piano forte/Composta e Dedicata/A.S.A.R.^{te} La Principessa Ereditaria delle due Sicilie/Dall'Umilissimo Suddito/Francesco La Manna/Palermo.

6. CRAMER

Sonata a quattro mani/composta/per/Piano forte dal Maestro Cramer's/Per uso di S.A.R. la Principessa/Ereditaria delle due Sicilie.

7. PLEEL, IGNAZIO

Sonata per Piano Forte/ A quattro Mani Del Sig^r:/D: Ignazio Pleel.

8. ASIOLI, LUIGI

Sonata á quattro Mani./Per Cembalo ó Piano Forte/ Del sig^r: D:^a Luigi Asioli.

9. SARMIENTO, GIULIO

Concerto/Ridotto p. Pianoforte/Per uso/di S.A.R. la Principessa/Ereditaria delle due/Sicilie/Musica del M.^{ro} Giulio Sarmiento.

10. ANÓNIMO

Gran Ballo di/ Sandrillon/ O, sia la Virtú Premiata/ Accomodato per il Piano Forte/e Dedicato/ A:S:^a A:^a R:^a la Principessa Ereditaria/delle Due Sicilie.

(Total de 288 págnas. Volumen encuadernado con manuscritos de diferente caligrafía, de una biblioteca musical importante. Lleva en el lomo, en la parte superior, el número 72). (29 X 21,5).

- I - 9
1 - 61
- MIGONE, FRANCISCO XAVIER
Missa Solemne / a quatro Vozes e grande Orchestra/Composta, e/ —Com o Mais profundo e respeitoso Acatamento— Offerecida/ A Sua Imperial Magestade / O Senhor D. Pedro Segundo/ Imperador do Brazil / por / Francisco Xavier Migone/ Comendador da Ordem de Christo, Cavalleiro da Ordem de Nossa Senhora da/Conceição de Villa Vicosa, Director do Conservatorio Real de Lisboa et^a./ 1855/.

(Migone (1811-1861) fué el último discípulo notable del antiguo *Seminario Patriarchal* de Lisboa, al que ingresó después de haber cursado estudios con Frei José Marques. Fué nombrado director del Conservatorio Real de Lisboa y gozó de gran estimación en el medio artístico. Autor de dos obras líricas, ha sido epigono de la ópera italiana. Ernesto Vieira lo escribe Migoni, pero en José de Vasconcellos figura como en el original que aquí comentamos. Para mayores datos pueden consultarse ambos autores: VIEIRA, ERNESTO, *Diccionario Biographico de Musicos Portuguezes. Historia e Bibliographia em Portugal*, 2 vls., Lisboa, 1900, y VASCONCELLOS, JOAQUIM DE, *Os Musicos Portuguezes. Biographia - Bibliographia*, 2 vls., Porto, 1870).

(Partitura: Violini, Viole, Flauta, Oboi, Clarinetti in Do, Fagotti, Corni in Fa, Trombe in Do, 1º y 2º Tromboni, Tromboni bassi e Ophicleid, Timpani in Fá e Do, Soprano, Alto, Tenore, Basso, Violoncello, Contra-bassi). (29 × 23,2), págs. 372.

- I - 9
1 - 62
- POLAK-DANIELS, B.
Offertorium / do / B. Polak-Daniels.

(Partitura: Flauti, Oboi, Clar. in B, Fagotti, Corni in Es, Trombi in Es, Timpani in Es & As, Chor: Soprani, Alt, Tenor, Bass., Violini, Viola, Celli, Basso, Organo).

(Trae impreso: *Katalog-Auszug der Compositionen von B. Polak-Daniels, Druck von L. Badt in Dresden*, con una tarjeta de visita del autor. El catálogo comprende 2 páginas impresas que detallan las obras del autor). (33 × 24), págs. 28.

- I - 9
1 - 65
- BRENNER, LUDWIG VON
Fest-Ouverture/ über eine Original Hymne/ für grosses Orchester/componiert von/ Ludwig von Brenner. Königl. Preussischer Musikdirektor und Professor, Kaiserl. Russischer Hofkapellmeister a.D., Professor "honoris causa" der Königl. Akademien der Musik zu Rom und Florenz... (siguen los títulos). (Op. 72, Partitur).

En página 3: Seiner Majestät/Dom Pedro II./Kaiser von Brasilien/zu Allerhöchst Seinem Geburtsfeste/am 2. Dezember 1879/ehrfurchtsvoll gewidmet/vom Verfasser.

(Partitura: Flauto, Piccolo, Oboi, Clarinetti in La, Fagotti, Corni in Mi (4), Trombi in Mi, Tromboni Alto, Tenori, Basso, Timpani in Si, Mi, Violini 1^{mo}, Violini 2^o, Violoncelli & Bassi). (34,5 × 26,7), págs. 56.

- I - 9
1 - 67
- BASSI, NICOLA
Marcia-Inno/per Grande Orchestra/Composta/da/Nicola Bassi/1877/. A Sua Maestá/Don Pedro II/Imperatore del Brasile/ (esta dedicatoria figura en la tapa y la contratapa).

(Partitura: Flauto, Ottavino e 2 Flauts., Oboe, Corni Ingles, Clarinet si^b, Cl. Basso si^b, Fagotti, Corni in Fa, in si^b basso, Pistoni si^b, Tromboni 1º, 2º, 3º e 4º, Timpani, Arpa, Tambarro e G.C., Violini, Viole, Violoncelli, Contrabassi). (34,5 × 26,8), págs. 28.

- I - 9
2 - 4
- MAURY, M.
Hommage à S.M. Pedro II./Marche Militaire/Instrumentée par/M. Maury/Sous Chef de Musique a la Garde de Paris.

(Titulo de la obra: *Defile de la Garde de Paris*).

(Partitura para Banda: Petite Flûte, Hautbois, 1^o Clarinette Mi^b, 1^{er} Clarinette Si^b, 2^e et 3^e; Saxophones: Soprano, Alto, Ténor, Baryton; Trompettes Mi^b (2), Cors Mi^b (2), 1^{er} Piston Si^b et 2^e, Petite Bugle Mi^b, 1^{er} Bugle Si^b et 2^e, 4 Trombones, 1^{er} Alto Mi^b, 2^e et 3^e, Barytons, Saxhorn a 4 Cyl^{dres}, C: basse Mi^b, C: basse Si^b, Batterie). Nota: al fin de la partitura dice: D: - C.: - M. Maury/22. Janvier 1872). (35,5 × 27), págs. 8.

- I - 9
2 - 5
- TERSCHAK, ADOLF
Seiner Majestät/Don Pedro II. de Alcantara/Kaiser von Brasilien/ Fest-Ouverture/ für/ Grosses Orchester/ von Adolf Terschak./Op. 50.

(La página titular se encuentra impresa. Al fin de la partitura dice: *Autograph des Componisten*, sigue la firma, habiéndose mutilado el nombre de la ciudad por el refile durante la encuadernación (*Wien ?*), in März 1861).

(Partitura: Piccolo, Flauti, Oboi, Clarinetti B, Fagotti, 4 Corni in F, Trombi, Tromboni 3, Tuba, Gran Cassa, Violini, Viola, Cello, Basso). (20,5 × 28,3), págs. 124.

- 1-9 ANÓNIMO
2-8/1 A Sa Majesté /L'Empereur Du Brésil/ N° 1/Offertoire/
Pour musique militaire./Partition et 27 parties detachées.

(Partitura de Banda: Flûte re^b; Clarinette mi^b, Hautbois, Saxophone contr'alto, Fagottino Baryton, Clarinette solo, Clarinettes 1º, 2º, 3º e 4º; 2 Pistons si^b, Trompette mi^b, Bugles: 1 Soprano e 2 Contralto; Alto 2, Trombones 3, Basses 2 en si^b e mi^b, Triangle, Caisses). (35 X 27,5), págs. 12 de partitura y 27 de las partes).

- 1-9 N° 2/ Agnus Dei/Sans paroles/pour musique militaire/.

2-8/2 (Partitura de Banda: es idéntica, con excepción de estas alteraciones: Saxophone Fá en vez de Saxophone contr'alto, Trompette Fá en vez de Trompette Mi^b; Triangle tacet). (Observaciones: está encuadrado con el N° 1 (Offertorio), pero lleva repetida la dedicatoria). (35 X 27,5), págs. 14 de partitura y 26 de las partes.

- 1-9 FLORIMO, FRANCESCO
2-9 Le Napolitane/scelta/di canzoni popolari/pubblicate con
l'interpelrazione italiana/di Ach:de Lanzieres/e con accom-
pagnamento di Pianoforte/da/Francesco Florimo/Diret-
tore dei Concerti di Canto del Real Collegio di/Musica:
Socio della Real Academia di Belle Arti di/Napoli: e della
Reale Società Borbonica:della Congregazione ed Acca-
demia di S.Cecilia di Roma; della Accademia Filarmoni-
ca di Messina, ec:ec:

Indice

1. Io te voglio bene assaje. Canzone popolare di Nisida.
2. Michelemmà. Canzone di Pescatore.
3. La Scarpetta. Canzone popolare.
4. La Monacella. Canzone Luciana.
5. Le mmoccatore. Canzone delle Lavandare del Vomero.
6. Cannetella. Canzone Napolitana.
7. Tenesta vasca. Calascionata Napolitana.
8. Lu golio de na figliola. Canzone popolare.
9. Bella Figliola. Canzone di Amalfi.
10. L'abito di Festa. Canzone Popolare.
11. Aria di Guappone.
12. La Ricciolella. Canzone popolare ad una, due, o tre voci.
13. La Carolina. Canzone popolare di Castellamare.
14. La Romanella. Canzone Napolitana.
15. Ah! nun saccio comme fa... Canzone popolare.

- 1-9 16. La Festa di Piedigrotta. Canzone di Nocera dè Pagani.

- 2-9 17. Aizzaje l'uocchie ncielo. Canzone di Somma.
18. Se moneca te faje. Canzonetta Napolitana.
19. Lu Milo muzzecato. Canzone popolare Napolitana.
20. Antica Canzone Popolare. Statte bona e governate.
21. Antonia. Canzone popolare alla moda.
22. La Capuana. Canzonetta a tre voci.
23. La Calabresella.
24. L'Agnesina. Canzonetta a una o due voce.

(Cada obra lleva la leyenda: *Con l'interpretazione Italiana/di Achille de Lanzieres/e con accompagnamento di Pianoforte/da Francesco Florimo*. Al final de la música viene el texto dialectal y seguido la adaptación al italiano. La tapa exterior dice: *A S.M./L'Imperatrice/Del Brasile/Francesco Florimo/D.D.D./Es una obra de recopilación realizada con esmero, inclusive en su adaptación al italiano. Francesco Florimo (1800-1888), bibliotecario del Real Collegio di Musica en Nápoles, es el autor del Cenno storico sulla scuola musicale di Napoli (1869-71), 2 vls., que apareció considerablemente ampliada con el título La scuola musicale di Napoli ed i suoi Conservatorii (1880-84), 4 vls. La colección de canciones populares napolitanas ha sido entregada en forma de manuscrito en homenaje a la Emperatriz, anterior Princesa de Nápoles). (26,6 X 29,3), págs. 148.*

- 1-9 ANDROET, CESARE

- 2-10 A Sua Maestà /Don Pedro II/Imperatore del Brasile/Bra-
sile-/Firenze/ due/ Marce Militari/di/Cesare Androet/
Professore al Regio Conservatorio/degli Angiolini/e Di-
rettore della Musica della Guardia Nazionale/di/Firenze.

(Partitura: Clarinetto in La^b, Clarinetto in Mi^b, dº 1º in Si^b, dº 2º in Si^b, dº 3º en Si^b, Saxophone in Mi^b, Piston in Mi^b, Fliscorno alto 1º in Si^b, dº 2º e 3º in Si^b, Corni in Mi^b, Trombe in Mi^b, Tromba bassa in Si^b, Eufonio, Tromboni, Bassi, Tamburo, Gran Cassa). (22,3 X 29,8), págs. 16 y 22, respectivamente.

- 1-9 STRAUSS, EDOUARD

- 2-11 La/Gloire du Brésil/Marche Triomphale/composée et très
respectueusement/dediée a Sa/Majesté L'Empereur/Dom
Pedro II./par/Edouard Strauss./Op. 63/.

(Partitura: Violino 1º, Violino 2º, Viola, Violoncello, Basse, Flauto, Piccolo, Clarinetto 1º in Es, 2º in B, Oboe, Fagotto, Corno 1º, 2º, 3º e 4º in F, 1º & 2º Trombi in F, Trombone Alto, Tenore, Basso e Tuba, Tambouro piccolo, Tambouro grande).

(Eduard Strauss (1835-1916), hermano de Joseph Strauss, el ingeniero que en 1863 se hizo cargo de la dirección de la orquesta de su otro

hermano Johann (hijo). Eduardo, autor de 318 danzas, disolvió en Nueva York en 1902 esa orquesta, que existió durante 78 años y que llevó a todas partes del mundo la fama de los Strauss). (37,2 × 30,1), págs. 12.

I - 9

KLETZER, FERI

2 - 15

A Sa Majesté/Dom Pedro II./Empereure de Brésil./Fantasie Hongroise/pour le/Violoncelle/avec accompagnement de Piano/par/Feri Kletzer/Artiste de la Cour de Son Altesse le Duc de Saxe-Coburg-Gotha,/et le Duc de Saxe-Meiningen, Chevalier de plusieurs ordres./Fantaisie op. 24/.

(El Príncipe Augusto de Sachsen-Coburg-Gotha y su primo hermano, Gastón de Orleans, Conde d'Eu, llegaron a Rio de Janeiro el 2 de Setiembre de 1864. Este se casó con la Princesa Dona Isabel el 15 de Octubre y el primero con Dona Leopoldina el 15 de Diciembre del mismo año. Dona Leopoldina falleció prematuramente, en Viena, el 7 de Febrero de 1871. El Conde d'Eu asumió el mando del ejército del Brasil en la Guerra de la Triple Alianza el 16 de Abril de 1869, después de la renuncia de Caxias. La Princesa Isabel fué una excelente pianista y en el Palacio Isabel, más tarde llamado Palacio Guanabara, se realizaron con frecuencia conciertos. La partitura de Feri Kletzer debe haber llegado a manos del Emperador por los vínculos que estableció con su casamiento el Príncipe Augusto de Sachsen-Coburg-Gotha). (23,5 × 29,4), págs. 20.

I - 9

GUILLIET, ALFRED

2 - 20

Six Trios/ Concertantes/pour deux Violons et Alto/Composés et Dediés/avec le plus profond respect/A Sa Majesté Don Pedro II Empereur/du Brésil/par/Alfred Guillet/.

(Partitura. Extensa dedicatoria, firmando: Secrétaire de M. Arsène Houssaye, Rédacteur à la Gazette de Paris - 2, Rue de l'Oratoire (Champs Elysées). En la página final dice: 28 Décembre 1871). (23,4 × 31,2), págs. 61.

I - 9

PACINI, GIOVANNI

2 - 22-23

Niccolò de' Lapi/Dramma lirico diviso in un Prologo e/Tre Atti/dedicato A Sua Maestá l'Imperatore del Brasile/in segno di profonda venerazione/dal Maestro Giovanni Pacini/Cav:dell'Insigne ordine di S. Stefano, Cav. di S. Giuseppe/di Toscana; di quello della Rosa del Brasile, e dell'Aquila Rosa /di Prussia, e di S. Lodovico di/Parma.

I - 9

2 - 22-23

Socio Corrispondente della/R'Accademia delle Belle Arti /di Napoli/Socio Ordinario dell'I e R Accademia Lucchese,/e membro di varii istituti scientifici/d' Italia/.

(Partitura: Violini, Viole, Flauto, Ottavino, Oboé, Clarinetti in B^a, Corno Prasetto, Corni in Fa, Corni in M^b, Trombe in F^a, Fagotti, Tromboni, Offleide, T'impani, Grancassa, Sistro, Violoncelli, Bassi. Bando sul Palco, soli e coro).

Tomo I (Parte Prima), págs. 476; Tomo II (Parte Seconda), págs. 454. (22,2 × 30,5).

(Pacini (1796-1867) fué autor de aproximadamente 90 óperas. Sus mejores obras fueron escritas después de 1840: *Saffo*, *Medea*, *La regina di Cipro* y *Niccolò de' Lapi*. Riemann da por estrenada esta última obra en Rio de Janeiro en 1855, Cernicchiario habla de *Buondelmonte* en 1851, *Merope* en 1851 y 1854 y *Saffo* en 1855, op. cit., págs. 189, 195 y 196; Almeida y Corrêa de Azevedo nada mencionan).

I - 9

2 - 31

LABITZKY, AUGUST

Dom Pedro II. /Marche Solennelle/Pour Grand Orchestre/Composée et/Dediée avec la plus grande Vénération à/Sa Majesté/Dom Pedro II./Empereur du Brésil/par/August Labitzky./Directeur de la musique de Carlsbad/.

(La tapa ha sido impresa en Carlsbad. Trátase de una carpeta que sólo contiene las partes).

(Partes: Violino 1^{mo} (3), Violino 2^{do} (2), Viola (1), Violoncello (1), Basso (2), Floete (1), Piccolo (1), Clarinetto 1^{mo} A (1), Clarinetto 2^{do} A (1), Oboe (1), Fagotto 1^{mo} (1), Fagotto 2^{do} (1), Corno 1^{mo} E (1), Corno 2^{do} E (1), Corno 3^{ro} E (1), Corno 4 E (1), Tromba 1^{mo} E (1), Tromba 2^{do} E (1), Trombone 1^{mo}, Trombone 2^{do}, Trombone 3^{ro} basso, Tambouro, Grand Cassa. 27 Partes (manuscritas del autor). (24,5 × 31,5).

I - 9

2 - 32

KOZELUCH, LEOPOLDO

Concerto. 1^{mo}/per il/Piano Forte/con l'accompagnamento/coi/2. Violini/Viola, Flauto Solo/2. Oboi, 2. Corni in F:C./2. Fagotti/e/Basso con Violoncello obbligato/Del: Sigl^{re} Leopoldo Kozeluch/Maestro di Capella Cesareo./13 L/.

(Este y los siguientes conciertos no tienen partitura. Para una revisión detenida de las partes no se dispuso de tiempo. Se cita la cantidad de partes tal como fueron encontradas en cada carpeta. Cada una de éstas muestra haber tenido uso. Una solicitud dirigida al Director de la Biblioteca Nacional de Rio de Janeiro en 1950, pi-

I - 9
2 - 32
diendo fuesen microfilmadas las partes de todas las obras de Kozeluch tuvo respuesta favorable. Es propósito del autor de esta investigación publicar algunos de los conciertos posibles de ser reconstruidos. Kozeluch fué un compositor muy fructífero (1752-1818), aunque su obra carece de una cierta autocrítica. Véase el juicio de Beethoven en THAYER, *Beethoven* III, 271. En 1778 fué nombrado profesor de música de la Archiduquesa Elisabeth. En 1781 rechazó el ofrecimiento de ocupar el puesto de Mozart en el Arzobispado de Salzburgo, pero con la muerte de éste le sucedió en el cargo de compositor de cámara imperial (1792). Otto Erich Deutsch demostró de una manera irrefutable que tres obras de Kozeluch fueron atribuidas primero a Mozart y después a Beethoven. Véase DEUTSCH, O. E., *Music & Letters*, Vol. XXVI, N° 1, 1945.

(Cartulina con título y partes manuscritas del autor). (Partes: Piano (ps. 21), Violino Primo (8), Violino 2º (8), Viola (8), Flauto (5), Oboe Primo (6), Oboe 2º (4), Corno Primo (6), Corno Secondo (6), Fagotti (6), Basso con Violoncello (6). Figura una otra parte Fagotti (9). (Partes: 22,7 x 32,3; Carpeta: 23,5 x 32,5; dimensiones idénticas en todos los manuscritos de este autor que siguen).

I - 9
2 - 33
KOZELUCH, LEOPOLDO
Concerto II^{do} /per il/ Piano Forte/Con l'accompagnamento./ de/2 Violini./Viola./Flauto Solo/2 Oboe./ 2 Corni in C Basso/2 Fagotti/Basso con Violoncello obligato./Del Sigl^{re} Leopoldo Kozeluch/Maestro di Capella Cesareo./ 11 L/.

Dedicatoria en la primera página de la parte de piano: *Concerto/pour le Piano Forte/composé et dédié/A son Altesse Imperiale/Madame l'Archiduchesse Leopoldine/par son très humble et très obeissant serviteur/Leopold Kozeluch/Maitre de Chapelle de S.M.l'Empereur d'Autriche.*

(Partes: Piano (págs. 27), Violino Primo (12), Violino 2º (12), Viola (12), Flauto (6), Oboe Primo (6), Oboe Secondo (6), Corno primo in C. Basso (5), Corno 2º in C. Basso (4), Violoncello obligato (8), Basso N° II (7). (Dimensiones: idénticas a las del I-9; 2-32).

I - 9
2 - 34/1
KOZELUCH, LEOPOLDO
Concerto III.^{ro}/per il/Piano Forte/con l'accompagnamento./de/2 Violini/Viola/Flauto Solo./2 Oboe/2 Corni in B

I - 9
2 - 34/1
Basso/ 2 Fagotti/Basso con Violoncello obligato/Del: Sigl^{re} Leopoldo Kozeluch Maestro di Capella/Cesareo./ 12 L/.

(Partes: Viole (8), Oboe Primo (5), Oboe 2º (4), Violoncello obligato (12), Violoncello e Basso (8); faltan las partes de piano. 2 violines y flauta). La misma carpeta trae: *Sonata* (partes de violín y violoncello); *I^{ma} Sonata*: Violino obl.; *Sonata*: Violino; *II^{da} Sonata*: Violino obl.; *Sonata N° 6*: Violino, Violoncello.

I - 9
2 - 34/2
KOZELUCH, LEOPOLDO
Sonata

(Partes: Violino (4), Violoncello (4). Incompleta, figura en la carpeta del Concierto III del mismo autor).

I - 9
2 - 34/3
KOZELUCH, LEOPOLDO
Sonata

(Partes: Violino (8). Incompleta, figura en la carpeta del Concierto III del mismo autor. Dice al pie de la primera página: *Erzherzogin Leopoldin*.

I - 9
2 - 34/4
I^{ma} Sonata

(Partes: Violino Obl.: (10). Incompleta, figura en la carpeta del Concierto III del mismo autor. Dice al pie de la primera página: *Erzherzogin Leopoldin*.

I - 9
2 - 34/5
II^{ma} Sonata

(Partes: Violino Obl.: (10). Incompleta, figura en la carpeta del Concierto III del mismo autor. Dice al pie de la primera página: *Erzherzogin Leopoldin*.

I - 9
2 - 34/6
Sonata N° 6

(Partes: Violino (12), Violoncello (12). Incompleta, figura en la carpeta del Concierto III del mismo autor.

I - 9
2 - 44
RÉER, JULIUS

Das Kaiserlied./Hymnus für Grosses Orchester mit Tenorsolo und Chor/Seiner Majestät dem gnädigst regierenden Kaiser und Herrn/Dom Pedro de Alcantara,/Kaiser von Brasilien,/in tiefster Ehrfurcht/Gewidmet/Von/Julius Réer/Herzoglich Coburg-Gotha'schen Kammer-Saenger/.

(Página titular impresa en papel ilustración, así como el texto de la canción en página siguiente).

(Partitura: Flauti, Oboi, Clarinetti in B, Fagotti, Corni in F, Corni in Es, Trombe in Es, Tromboni, Timpani in Es & B, Tenor 1, Tenor 2, Basso 1, Basso 2, Violini, Viola, Cello & Basso. (37,3 × 28,1), págs. 16.

(Debe suponerse que esta partitura llegó al Emperador Pedro II después de la llegada del Príncipe Augusto de Sachsen-Coburg-Gotha, como comentamos referente al manuscrito I-9, 2-15, de Kletzer).

I - 9

HÖRMANN, C. E.

2 - 45

Marche Solennelle/Sur des motifs de la Brésilienne/Pour musique militaire/Composée en Mémoire/de la Visite/De L.M.L'Empereur et L'Impératrice du Brésil aux Pays-Bas./et très humblement dédiée/à S.M. Don Pedro./par/ C.E. Hörmann./Chef de Musique de la Garde Nationale a Bois-le-Duc; et Ex Chef de Fanfare a l'Armée de l'Afrique Française/.

(Partitura: Flûte piccolo, Clarinette en Mi^b, Clarinette Solo en Si^b, Clarinete 1^o en Si^b, Cornet à Pistons Solo en Si^b, Bugle Solo en Si^b, Cornet à Pistons et Bugle 2^o en Si^b, Trompette en Mi^b, Altos ou Cors en Mi^b, Barytons en Si^b, Tenorhorn en Si^b, Alto Solo ou Clavicor en Mi^b, Tuba Basso 1^o en Si^b, Tuba Basso 2^o en Si^b, Bombardons, Contre-Basse, Caisses). (32 × 24,2), págs. 16.

(Pedro II estuvo en los Países Bajos en Agosto de 1871 (entre el 15 y 18 de Agosto en Bruselas y Lieja); en su segundo viaje, en Julio de 1877, en La Haya y en el tercero, el 5 de Octubre de 1887 en Bruselas. Es de suponer que esta partitura haya sido entregada en 1871).

I - 9

LABITZKY, AUGUST

3 - 6

Dom Pedro II./Marche Solennelle/Pour Grand Orchestre /Composée et/Dédiée avec la plus grande vénération a/Sa Majesté/Dom Pedro II./Empereur du Brésil/par/August Labitzky./Directeur de la Musique de Carlsbad/.

(Página titular impresa en Carlsbad, en papel ilustración). (Partitura: Flauta piccolo, Flauto, Oboe, Clarinetti A, Fagotti, Corni 1 & 2 E, Corni 3 & 4 E, Trombi E, Tromboni Alto, Tenore Basso, Tamburo milit., Grand Cassa et Piatti, Violino 1^{mo}, Violino 2^{do}, Viola, Violoncello, Basso. (25,5 × 32,3), págs. 10.

(Este documento contiene además: en hoja 1: *Ode. Ehrfurchtsvolle Begrüssung Seiner Majestät des Kaisers Dom Pedro II. bei Allerhöchst dessen Besuche in Carlsbad, im September 1871. Separat-abdruck des Karlsbader Wochenblattes vom 2. September 1871. En*

I - 9

3 - 6

hoja 2: *Abschieds-Strauss an Seine Majestät den Kaiser Dom Pedro II. bei Allerhöchst dessen Abreise von Karlsbad den 25. September 1871. Versos del Dr. Kronser. — Labitzky (1802-1881) fué un compositor de valeses y otras danzas de la época que escribió en el estilo de Lanner y Strauss. En 1834 fundó en Karlsbad su propia orquesta, con la que realizó extensas giras que hicieron sus composiciones famosas. Como se aprecia en las hojas adjuntas al manuscrito, lo entregó al propio Emperador durante la estadia de éste en ese balneario (del 5 al 24 de Setiembre de 1871), junto con el I-9, 2-31, que figura anteriormente).*

I - 9

3 - 7

SCARAMELLA, G. & LABOCSETTA, D.

Fantasia/Sulla Lucia/Per Flauto e Violoncello/Con/Compagnamento di Piano/Composta e dedicata/A.S.M. L'Imperatrice/Del Brasile/Da/G. Scaramella e D. Labocsetta/.

(Partitura, página titular impresa; 25,5 × 32,7), págs. 28.

I - 9

3 - 9

HEKMAN, HENRY J. E.

Pedro Alvarez Cabral/Poème symphonique/A Grand Orchestre./Composé et dédié/A Sa Majesté/Dom Pedro II. /Empereur du Brésil./par/Professeur Henry J. E. Hekman/.

(Partitura: Kleine Flöte, 2 Flauti, 2 Oboi, 2 Clarinetti in A, 2 Fagotti, 2 Corni in F, 2 Corni in F, 2 Clarini in F, 2 Tenor Tromboni, Trombono basso e Tuba, Timpani, Violini 1^{mo}, Violini 2^{do}, Bratschen, Violoncelli, Contrabassi). (26,5 × 33), págs. 90.

I - 9

3 - 12

CICCARELLI, ANGELO

Messa di Requiem/a quattro Voci Concertanti./Con Violini, Virole, Flauti, Oboi, Clarinetti./Fagotti, Corni, Trombe, Tromboni, Timpani./Violoncelli, e Contrabassi./musica/di/Angelo Ciccarelli/Maestro di Canto alla Real Corte/di/S^a M^a il Re di Sassonia/. (Dedicatoria en página anterior: *A Sua Maestà Imperiale./Teresa Maria Cristina/Imperatrice del Brasile./questo tenuo lavoro musicale./umilmente, e devotamente/offre/l'autore/.*

(Partitura: Violini, Viola, Flauti, Oboi, Clarinetti in B, Fagotti, Corni in B, Basso, Timpani G.D., Soprani, Contralti, Tenori, Bassi, Violoncello, Contrabasso. (26,4 × 33,2), págs. 154.

- I - 9
3 - 14 FRENCHÉL, ALBERT
Trois Compositions pour Piano/Caprice Fantastique/La Vogue caprice Etude/Star of the Summer night/humblement et avec permission dediée a/Sa Majesté D. Maria Theresa Cristina/Imperatriz du Bresile/par son humble Serviteur/Albert Frenchel/.

(25,9 x 34), págs. 41.

- I - 9
3 - 15 DUGARD, EUGÈNE
A. Sa Majesté. Don Pedro II./Empereur du Brésil/. Hymne au Soleil. Choeur./Herminie. G^{de} Scène lyrique. /Si j'étais! Romance./ Margarita. Mélodie./par/Eugène Dugard/.

(Detalles: *Hymne au Soleil*, para 1^{oa} y 2^{oa} tenores y 1^{os} y 2^{os} bajos, con piano; al final: Poissy (Seine, et Oise)/ce 15 Dec.: 1871/Eug. Dugard. *Herminie*. Scène Lyrique pour M^o Sop^o (con ac. de piano); al final: Poissy (Seine et Oise)/Ce xxx 1871/Eug. Dugard. *Si j'étais!* Romance (para voz y piano); al final: lugar y firma del autor, sin fecha. *Margarita*. Mélodie (para voz y piano); al final: lugar y firma del autor, sin fecha. (26,3 x 34), págs. 36.

- I - 9
3 - 18 O'KELLY, J. ET VILLENEUVE, J.
Paraguassú/Poème Lyrique en trois parties./Musique de /J. O'Kelly et J. Villeneuve./Partition pour Piano/Paris, 1^{er} Mai 1855.

(En página siguiente: Hommage/á S.M. Don Pedro II./Empereur du Brésil./Les Auteurs respectueux/J. Villeneuve Joseph O'Kelly./Paris, 1^{er} Mai 1855/. A la vuelta de esta página figura el reparto (Personnages). El poema consta de tres actos. Reducción de la partitura para voces y piano). (26,2 x 33,8), págs. 130.

Estrenada el 2 de Agosto de 1855 en el Théâtre Lyrique de Paris. José O'Kelly era francés, de origen irlandés. Estudió con Kalkbrenner y Hálevy. Se conoce de él un capricho para piano sobre asunto brasileño, intitulado *O beija-flôr* (El picaflor). Debe suponerse que este pianista y compositor viajó por el Brasil. Lo citó Arthur Pougin en el Suplemento a la *Biographie universelle des musiciens et bibliographie générale de la musique* de Fétis. Junius Constancio de Villeneuve era francés, pero estuvo muchos años en el Brasil, dirigiendo en Rio de Janeiro el *Jornal do Commercio*, desde 1830 hasta su muerte, acaecida en Francia, en 1863. Básiase el argumento, escrito en francés, en el episodio de Caramurú, de Santa Rita Durão. La tercera parte del poema lírico se desarrolla en Francia, en el Palacio del Louvre, donde Paraguaçu recibe las aguas del bautismo, en medio

- I - 9
3 - 18 de grandes fiestas y cantares de júbilo, finalizando la obra en un coro apoteósico a Don Pedro II. La casa editora Choudens publicó la partitura en reducción para voces y piano. Véase DÍAZ, JOSÉ CARLOS, *A primeira ópera brasileira apresentada na Europa*, Revista "Vamos Ler", Rio de Janeiro, 24 de Setembro de 1936; CORRÊA DE AZEVEDO, L. H., *Paraguassú*, en "Revista Brasileira de Música", vol. III, fascículos 3/4, págs. 554-55, Rio de Janeiro, 1936 y del mismo autor, *Relação das Operas de Autores Brasileiros*, Rio de Janeiro, 1938, pág. 16. Se ve que él ignoraba la existencia del manuscrito en los Archivos de la Biblioteca Nacional de Rio de Janeiro.

- I - 9
3 - 22 HOMEYER, ALBERT
Seiner Majestät/dem Allergrossmächtigsten Allerdurchlauchtigsten/und/Allergnädigsten Herrn und Kaiser/Dom Pedro II/von//Brasilien/in/unterthänigster Ehrfurcht/gewidmet./
Hymne/für/vier und zweistimmigen Chor/componiert /von/Albert Homeyer.
Hymne/für/Militairmusikcapelle/componiert/von/Albert Homeyer.

Präludium und Fuge/zu dem Chorale/Tantum Ergo Sacramentum/componiert/von/Albert Homeyer.

Adagio/für die Orgel/componiert/von/Albert Homeyer. (Las dedicatorias están impresas. La tapa exterior dice: Sr. Majestät/Dom Pedro/Kaiser von Brasilien/In tiefster Ehrfurcht/Die Redaktion der/C. M. Ziehrer's/Deutsche Kunst & Musikzeitung./

(Detalles: 1. *Hymne*, partitura para soprano, alto, tenor, bajo y órgano en 2 págs., en pág. 3 figura el mismo Hymno para soprano y alto; 2. *Hymne*, partitura: Flauto grand, Oboe I, Oboe II, Clarinette I in A, Clarinette II in A, Fagott I, Fagott II, Corno I in D, Corno II in D, Piston I in A, Piston II in A., Trombone Alto, Trombone Tenore, Trombone Basso, Tuba; 3. *Präludium und Fuge* (y Coral), órgano; 4. *Adagio*, órgano. Tiene como separata el N^o 10, IV. Jahrgang, der Deutschen Kunst & Musik-Zeitung, Wien, 21. März 1877. Lleva el retrato del Emperador en la página inicial, como Suplemento Musical un Vals, "Am Rio de Janeiro", Op. 375, de C.M. Ziehrer, dedicado al Emperador y un breve comentario: "Dom Pedro II., Kaiser von Brasilien"; total: 6 páginas). (25 x 34,6), págs. 17 & 6.

- I - 9
3 - 25 CHAMINADE, C.
à Sa Majesté/Don Pedro II./Empereur du Brésil./La Sévillane./Opéra Comique en I acte et en Vers de/Ed. Guinand./Musique/de/C. Chaminade./

I - 9
3 - 25
(En página siguiente la dedicatoria de la autora: A sa majesté Don Pédro II/empereur du Brésil. Hommage très respectueuse/et impressi./Cécile Chaminade/15 Juillet 1882./Trae en las 3 páginas subsiguientes: Personnages, Résumé de l'action, y Catalogue thématique. Partitura en reducción para voces y piano. (26,4 × 34,1), págs. 183. (Es obra totalmente desconocida; no figura en los diccionarios Riemann, Grove, Baker, Torrellas-Pahissa y tampoco la cita Loewenberg en sus *Annals of Opera*).

I - 9
3 - 27
COINQUET, P.
Les Surprises/Valse pour Orchestre/par/P. Coinquet./
(En la página anterior figura la dedicatoria: A sa Majesté/Don Pedro II/Empereur du Brésil./).
(Partitura: Grande Flûte, Petite Flûte, Hautbois, Clarinettes en La, Bassons, Cors en Mi bq., en Ut; Pistons en La, Trombones 1^{er}, 2^o et 3^o. Timbales en Sol-Ut, Triangle, Grosse Caisse et Cymbales, 1^{er} Violons, 2^{es} Violons, Altos, Violoncelles, Contre-Basses). (26,5 × 34,7), págs. 67.

I - 9
3 - 28
TARNOVSKAIA, E.
Que así sea. (Que Dios lo ayude). Romanza. Voz y piano, texto en ruso.
(Todos los caracteres están en idioma ruso. Sólo en la tapa exterior dice: Dom Pedro II, Tiflis/1883./).
(Contiene una hoja manuscrita de MORVILLIERS, DAMASIE, dedicando *Six Morceaux de Genre* a D. Pedro II, véase I-9, 3-40). (26,1 × 35), págs. 6.

I - 9
3 - 29
LEAVY, ARTHUR JAMES
A sa Majesté/Don Pedro II./Empereur du Brésil/Marche/Brésilienne/Par/Arthur James Leavy, Organiste/du grand Orgue de la Paroisse de/St. Germain en Laye/et grand prix du Conservatoire de Paris./
(Piano u órgano, 26,9 × 34,7), págs. 8.

I - 9
3 - 32
SCHEMMEL, AUGUST
Bilder aus Brasilien/Drei Tonstücke/für/Pianoforte/componirt/von/August Schemmel./(Detalle: 1. Am Rio de Janeiro, 2. Am Bahia, 3. Am Amazonenstrom./ Dedicatoria en página anterior: Seiner Majestät dem Kaiser/Dom Pedro II von Brasilien/in tiefster Ehrfurcht gewidmet./).
(August Schemmel parece haber estado en el Brasil, a juzgar por los parajes que cita a manera de *Tres Cuadros del Brasil*. No hemos encontrado documentación sobre su estadia o paso por el país). (26,8 × 34,3), págs. 6.

I - 9
3 - 33
LOVATI CAZZULANI, CARLO
A S M/Don Pedro II/Imperatore del Brasile/Omaggio/M^o Carlo Lovati/Cazzulani./Marcia./

(Partitura: Violini, Viole, Ottavino, Flauto, Oboé, Clarini in Do, Corni in Do, Corni in Fa, Trombe in Do, Fagotti, Tromboni, Cimbasso, Timpani in Do, Gran Cassa, Banda, Violoncello, Basso). (28 × 35), págs. 20.

I - 9
3 - 35
SIEKE, CHARLES
A Sa Majesté Impériale/Don Pedro II/Empereur du Brésil/Marche Solennelle./Dédicace et Expression/Du plus humble et respectueux Hommage/Du Compositeur/Charles Sieke/De St. Petersbourg./Partition de Piano./

(A esta dedicatoria, que figura en la tapa, sigue otra más condensada en la primera página interior. Pedro II estuvo en Rusia en Agosto y Setiembre de 1876. La entrega de la partitura debe haberse hecho en forma personal). (27 × 35,5), págs. 8.

I - 9
3 - 36
AYLLON Y GRANDE, RAFAEL
A SS. MM./Los Emperadores/del Brasil./Ecos de Andalucía/Rondeña, Malagueña, Granadina./Rafael Ayllon y Grande/Profesor de piano, 2^o premio./Madrid./1872./

(En la página siguiente aparece una conceptuosa dedicatoria del autor, el cual da como domicilio la Plaza del Progreso núm^o 16./Madrid año 1872./ (Piano, 26,5 × 34,8), págs. 8.

I - 9
3 - 38
LISSA, GEORGES
A Sa Majesté Dom Pedro II/Empereur du Brésil/Prière/Pour/Violon, Piano & Orgue/Par/Georges Lissa./

(Dedicatoria repetida en la primera página de la partitura). (Hay además, una transcripción para piano, de págs. 3, y las partes para violín, órgano y piano de págs. 2, 2 y 4). (27 × 35,3), págs. 5 de partitura.

I - 9
3 - 40
MORVILLIERS, DAMASIE
A sa Majesté L'Impératrice/du Brésil/Quatre morceaux de concert/Pour le Piano/1^o Étude de Genre, 2^o Le Trille, 3^o Le Lever du Soleil, 4^o Le Prélude. Adopté par le Conservatoire Imperial de Paris/exécuté au Conservatoire Imperial de Paris./Composés Par/M^{lle}. Damasie Morvilliers./

(Los trozos están encuadrados siguiendo este orden: 3, 1, 2 y 4. Cada uno lleva la misma dedicatoria detallada arriba. De esta auto-

ra existe una dedicatoria de *Six Morceaux de Genre*, véase el I-9, 3-28. En 1869-70 era director, en Rio de Janeiro, de una *Reunião Lyrica* un M. Morvilliers. Como creemos fundadamente que nada tenga que ver con Damasie Morvilliers, hemos dejado este manuscrito en la Sección Europea). (27,2 × 35), págs. 40.

I - 9

3 - 41/1

GASPARY, JULIUS

Jubel-Hymne/für/Chor und Orchester/componirt und gedichtet/und/Seiner Kaiserlichen Majestät/Kaiser von Brasilien/Dom Pedro II/an Höchst seinem Geburtstage am 2^{ten}. December 1881/in tiefster Ehrfurcht gewidmet von/Julius Gaspary./

(Nota: figura dentro de esa carpeta una obra de otro autor: *Inno Festivo*, da MASSIMILIANO DI BAGILAND; véase I-9, 3-41/2).

(Lleva una dedicatoria en la tapa, más reducida que en la anterior, y otra suelta con las tres estrofas de la poesía, en alemán).

(Partitura: Piccolo, Flauto, Oboe, Clarinetten in A, Fagotti, Corni in D, Trombis in A, Tromboni, Timpani D.A., Tambour gr^o etc.: Tenor I-II, Bass I-II, Violino I, Violino II, Viola, Cello, Basso. Figura aparte una reducción para canto y piano, en págs. 2, así como el mismo *Hymno* para "Männerchor", pág. 1). (27 × 34,5), págs. 22 y 3.

I - 9

3 - 41/2

BAGILAND, MASSIMILIANO DI

Inno Festivo/composto per festeggiare il ritorno/in patria/di Sua Maësta/Dom Pedro D'Alcantara/Imperatore del Brasile/da/Massimiliano di Bagiland./Ciamberlano d. S. M. il Rè di Baviera./Monaco/1877./

(En primera página de partitura, manuscrito: *Inno festivo/composto/da/Massimiliano di Bagiland./*).

(Partitura: 2 Flauti, 2 Oboi, 2 Clarineti in B, 2 Fagotti, Corno I^{mo} in F, Corni II & III in F, Trombone (basso), Tromba I^{mo}, II^{do}, III^{ro} in F, Timpani F & C, Violino I^{mo}, Violino II^{do}, Viola, Sopran, Alto, Tenor, Bass, Violoncello, Contrabass).

(Nota: Esta partitura figura en la carpeta señalada con las cifras I-9, 3-41. Sin duda fué entregada personalmente al Emperador). (25,2 × 31,4), págs. 12.

I - 9

3 - 42

SASSO, GIUSEPPE

Umile Omaggio a Sua Maestà/D. Pedro II^o/Imperatore del Brasile/*Sinfonia*/per/Grande Orchestra/di/Giuseppe Sasso/Cavaliere nell'Ordine della Corona d'Italia, Acca-

demico onorario della Reale Accademia di Firenze, Socio di/Merito della Reale Accademia di S. Cecilia e Socio onorario della Reale Accademia Filarmonica di/Roma, Membro Corrispondente (con medaglia d'oro) della Reale Associazione dei Benemeriti Italiani/Professore di Violino e Direttore all'Istituto di Musica Municipale in Foligno (Italia)./

(Partitura: Ottavino, Flauti, Oboi, Clarini Si^b, Fagotti, Corni Mi^b, Corni in Do, Tromboni, Oficleide, Trombe Mi^b, Timpani, Triangolo, Cassa, Violini 1^{mi}, Violini 2^{di}, Viols, Violoncelli, Controbassi).

(Partitura entregada posiblemente en forma personal al Emperador). (27 × 36,2), págs. 40.

I - 9

3 - 44

EROISE, VALENTINO

AA.LL.MM.II./del.Brasile/D.Pedro D'Alcantara/e/D. Teresa M^a C^a di Borbone/*Gran Marcia Trionfale*/per/Orchestra/Omaggio/di Valentino Eroise/Napoli Gennaio 1877./ (Se repite parte de esta dedicatoria en la primera página de partitura, con el autógrafo del autor: Umilmente offre Valentino Eroise, Napoli 31 Gennaio 1877).

(Partitura: Ottavino, Flauti 1^o e 2^o, Oboé 1^o e 2^o, Clarini 1^o e 2^o in Si^b, Fagotti 1^o e 2^o, Cornetta in Si^b, Trombe 1^a e 2^a in Si^b, Corni 1^o, 2^o, 3^o e 4^o in Fa, Tromboni 1^o, 2^o e 3^o, Officleiden, Timpani Si^b Fa, Tamburo, Gran Cassa e Piatti, Violino 1^o, Violino 2^o, Viola, Violoncello, Contrebasso). (27 × 37,8), págs. 40.

(Pedro II estuvo en Nápoles en Enero de 1877, de manera que la entrega de la partitura se hizo en forma personal).

I - 10

1 - 80

VARIOS AUTORES

Músicas para cythara

(Contiene pequeñas piezas con títulos en alemán: *Erinnerung, Trennung, Stelldichcin, Liebeszweifel*, etc., de autores que escribieron para este instrumento. También figuran los himnos de Baviera y Austria. En la página final aparece el nombre del propietario y copista: Louis Durieu o Durien, 1863). (23,5 × 15), págs. 210.

B - BRASILEÑOS O EUROPEOS RADICADOS EN EL BRASIL

I - 7

1 - 57

VARIOS AUTORES

Album de Música

Contiene copias de obras de Auber, Paccini ("Saffo"), Hérolde, Mercadante, Meyerbeer, etc. También figura un manuscrito de ANGELO

FIORITO: "Il Retratto"/Arietta dedicata all'Esimia Dilettante/La Sig^{ra} D^{ca} Enrichetta Dasilva/Da sue Ang^{lo} Fiorito. per un ricordo/Rio de Janeiro 4 di Febrajo del 1845/. (23 págs., canto y piano). Al final se agregó un trozo impreso: "O beijo vedado". Romance. Poesia do Dr. J.C. Menezes e Souza, música de D. JOSÉ AMAT. Hallándose arrancadas las páginas anterior y posterior, sólo restan las que llevan los números 3 y 4 (canto y piano). También fueron arrancadas páginas de los diversos trozos manuscritos. (29 × 21,8), págs. 140.

I - 8 BENNA, LOURENÇO

I - 13

Hymno marcial/composto e humildemente dedicado à/S.M. o Imperador do Brasil/O Senhor Dom Pedro Segundo/ para Seu faustissimo dia natalicio/por Lourenço Benna, natural de Turim./Rio Grande do Sul 2 de Dezembro de 1860./Partitura original./

(A la vuelta de esta hoja figura la poesia).

(Partitura: Flauta, Flautim Fa, Requinta Fa, Clarinette 1º, Piston 1º, Piston 2º, 3º, Clarinette 2º, Clarinette 3º, Trompas Mi^b, Trombones, Sax-Basso, Tenor 1º, Tenor 2º, Basso 1º, Basso 2º, Bassos, Bombo, Caixa). (34,8 × 24,5), págs. 26.

I - 9 ANÓNIMO

I - 20

Preghiera

Canto, coro a 2 voces y piano. (Obra de un aficionado cuyo nombre quedó posiblemente eliminado al encuadernarse). (26,5 × 16,7), págs. 8.

I - 9 NORONHA, F. S. [Sá Noronha, Francisco de?]

I - 22

Hymno/ Ao Venturozo Nassimento/de/Sua/Alteza Imperial/Muzica por F. S. Noronha/Rabeca particular da Camara de S.M.I./Compozitor da Muzica do Trajano. No devillista do/Theatro de S. Thereza./Poesia do I. N. de S.S./

(Voz y piano). El autor se refiere en su dedicatoria al Teatro de Santa Teresa de Bahía). (25 × 20,3), págs. 5.

(Sabemos de un Francisco de Sá Noronha, violinista y compositor portugués, que nació en Oporto en 1820. Llegó a Rio de Janeiro en 1842 y el 18 de Octubre de ese año anunció su primer concierto. Tres años más tarde, después de una extensa gira, se presentó de nuevo el 16 de Enero de 1849 en el Teatro S. Janeiro, dando a conocer un concierto de él para violin que dedicó a D. Pedro II. Sus programas eran muy serios. Como compositor contribuyó al florecimiento de la opereta nacional con la *Prinzeza dos Cajueiros* y *Os Noivos*, sobre

libretos de Arthur Azevedo, escritas en estilo fácil y melódico, que obtuvieron gran suceso en el Teatro Phenix Dramatica, en 1881-82. Véase CERNICCHIARO, V., *op. cit.*, págs. 300, 461-62. El F. S. Noronha aquí mencionado debe ser otro).

I - 9

I - 23

ANÓNIMO

(Hymno) Offerecido a Sua Magestade Imperial, pela Sociedade/Particular Dramatica Recreio e Instrucção, no dia 15 de/Dezembro pelo segundo oitavario Natalicio de Sua Magestade/Imperial./

(Voz y piano). (29,1 × 21,6), págs. 7 de música y 1 de texto.

I - 9

I - 24

SENA, ELEUTERIO FELICIANO DE

Hymno em Applauso do Faustissimo Dia/Anniversario Natalicio/de/S.M.A. Imperatriz do Brasil./Poezia de Possidonio Antonio Alves/Muzica de Eleuterio Feliciano de Sena/.

(Si bien no existe información precisa sobre este autor, creemos que haya sido bahiano. CERNICCHIARO, V., *op. cit.*, pág. 117, lo menciona como autor de un Himno dedicado a la Princesa Isabel. QUERINO, M. R., *Artistas Bahianos*, pág. 144, cita a un Joaquim de Sena, compositor, que nació en Santo Amaro en 1819 y falleció en 1891). (Canto y piano). (25,5 × 20,5), págs. 7.

I - 9

I - 28

RIBAS, G. V.

Il nuovo Pigmalione/Cantata Allegorica/esequita/Nel Theatro di S. Pietro d'Alcantara/Del Giorno 6 di Maggio/ Per solennigiare il Felice Natalizio e Riconoscimento/Di S.A.I.M.P.D. Alfonso Pietro/Rispettuosamente Dedicata/A S.M.L'Imperatrice del Brasile/da/G.V. Ribas./1º Violino Capo d'Orchestra al suddetto Theatro./

(El título de la Cantata figura en la página siguiente a la dedicatoria y se encuentra escrito sobre papel pautado).

(Partitura: Violini, Viola, Otavino, Flauto, Oboe, Clarinetti in Dó, Corni in Sol e Do, Pistón e Trombo in Do, Fagotti, Tromboni, Timpani in Sol, Violoncello, Basso, Gran Cacia). (Solos y coro mixto a 5 voces). (26,6 × 20,8), págs. 275.

(João Victor Ribas pertenece a la segunda generación de una notable familia de músicos, oriunda de España y radicada por largo tiempo en Porto. João Victor vino al Brasil muy joven, dedicándose a la enseñanza y a la dirección del Teatro Lírico. Falleció el 26 de Ene-

- I - 9
1 - 28
- ro de 1856, el mismo día en que se quemó por tercera vez el *Teatro São Pedro de Alcântara*. Hay, empero, confusiones en lo que respecta al manuscrito, por la primera inicial G. En la compañía italiana encabezada por la Candiani que debutó con "Norma" el 17 de Enero de 1844, era director de la orquesta F. Victor Ribas, y baritono su hermano Eduardo Medina Ribas, según CERNICCHIARO, V., *op. cit.*, pág. 174. ALMEIDA, R., *op. cit.*, pág. 353, menciona como maestro de coro del cuerpo de baile a João Victor Ribas, perteneciente al elenco del mismo conjunto y teatro (São Pedro de Alcântara). Evidentemente existe aquí un error. G. Victor Ribas, que no puede ser otro que João, estrenó en 1847 una Cantata alegórica, *O templo da Gloria*. El matrimonio imperial tuvo dos hijos varones. Dom Afonso nació el 23 de Febrero de 1845 y falleció el 11 de Junio de 1847. Dom Pedro Afonso nació el 19 de Julio de 1848 y falleció el 10 de Enero de 1850. Ribas debe haber dedicado la partitura al segundo y habrá iuertido, por error, los nombres. Sobre la familia Ribas debe consultarse VIEIRA, E., *Diccionario Biographico de Musicos Portuguezes*, Lisboa 1900, Vol. II, págs. 252-59).

- I - 9
1 - 33
- FACHINETTI, JOSEPH
À Feliz Coroação/ de Sua Magestade o Senhor D. Pedro Segundo/ Imperador Constitucional/ Defensor Perpetuo do Brasil/Novo Hymno para Piano-forte/ composto expressamente para este dia/ offerecido ao mesmo Augusto Senhor/por/ Joseph Fachinetti/Formado em Composição pelos Conservatorios d'Italia./

(Partitura para solista, coro al unisono y piano). (30 × 22), págs. 10 y 1 de texto.

(Joseph Fachinetti fué contratado por el Gobierno de la Provincia de Bahia, entre 1838-39 para actuar en el Teatro São João como compositor y maestro de coros. El manuscrito que aquí comentamos corresponde al año 1841, el de la coronación de Pedro II. Pasó luego a Recife (Pernambuco), donde publicó en 1843 un *Tratado Científico/Methodico-Pratico/de/Contraponto/Composto e offerecido, com previa e especial Licença, /A S.M.O. Senhor D. Pedro II. /Imperador do Brazil;/Pelo Compositor/Joseph Fachinetti./Pernambuco./Typographia de Santo & Companhia./1843./delicioso volumen, —si se tiene presente la época en que fué impreso—, que obra en nuestro poder. Págs. VIII-68-44. [102]. Por el momento carecemos de mayores informaciones sobre la vida de este músico).*

- I - 9
1 - 34
- KINSMAN BENJAMIN, ROBERTO J.
Final de uma Scena/ e/ Marcha dos Cruzados/ de uma opera original/do/offertante. (Dedicatoria en la tapa: Dedicado A S.M.I.D.P.II/Por R. Kinsman Benjamin./).

- I - 9
1 - 34
- (Partitura: 2 Flutes, 2 Hautbois, 2 Clarinettes in A, 2 Fagotte, Horns in G -2-, A -2-, Cornets, Trumpetto, Trombones, Ophicleide, Drum, Bass Drum e Cymb., Violinos, Tenors, Cellos, Bases). (31,5 × 21,3), págs. 23.

(Roberto J. Kinsman Benjamin nació el 3 de Setiembre en 1853 en Rio de Janeiro, siendo de origen inglés. Actuó de violinista, director de orquesta, compositor y comentarista musical. Fué hombre de gran entusiasmo y de un raro sentido de organización. Fundó en 1882 el *Club Beethoven* que llegó a realizar en pocos años, bajo su dirección, una obra notable. Su labor de compositor fué abundante pero mediocre. Escribió también el *Hymno Republicano do Brasil*, para gran orquesta, banda y coro. Firmaba sus criticas con el seudónimo *Sardi*. Su libro *Esboços/Musicaes/Guia para o Teatro Lyrico/Obra critica, analytica e biographica/Por/Robert Benjamin/Rio de Janeiro/G. Leuzinger & Filhos/31, Rua do Ouvidor./1884/* trata obras de la escena lirica, incluyendo, entre autores europeos, al brasileño Carlos Gomes. La dedicatoria reza así: *Aos meus consocios do Club Beethoven dedico este despretenoso livrinho, como humilde tributo de gratidão pelas muitas provas de amizade que delles tenho recebido. R. J. Kinsman Benjamin. Club Beethoven, Julho de 1884. Rio de Janeiro. [págs. XII-364].* Kinsman Benjamin ha estado también en Buenos Aires. Falleció en Rio el 31 de Marzo de 1927).

- I - 9
1 - 36
- SOUZA VASCONCELOS, ANTONIO CANDIDO
Hymno/que/Ao muito Alto e muito Poderoso Senhor/D. Pedro 2º/Imperador e Defensor perpetuo do Brasil,/D.O.C. /Antonio Candido de Sz.ª Vas. 1ºs/.
(Canto y piano). (21,8 × 15), págs. 3.

- I - 9
1 - 37
- SOUZA NEGRÃO, JOZE JOAQUIM
Ao/Serenissimo/Principe Real do Reino Unido/De/P. do B. edos A./Ultimo Cantico de David/Posto em Linguagem/Por/Joze Eloi Ottoni/E/Em Muzica/Por/Joze Joaquim Souza Negrão/Adatado/Ao/Gosto da Nação Portuguesa Nodia 12 de Oitubro de 1817/ Bahia./

(Partitura: Flautas, Clarins, Cornís, Clarineta, Fagotte, Violino 1º, Violino 2º, Soprano, Alto, Tenor, Basso, Basso [Contrabajo]). (30,2 × 22,2), págs. 93.

(En *Carta Regia* del 30 de Marzo de 1818, dirigida al Conde de Palma, sucesor del Gobernador y Capitán General de la Capitanía de Bahia, Conde de Arcos, se nombró a Joze Joaquim Souza Negrão para ocupar la cátedra de música, creada con el fin de detener la notoria "decadencia a que tem ahí chegado a arte de Musica...". La dedicatoria que figura en la partitura aquí descrita, hecha en

plena atmósfera revolucionaria por el autor, y verdadera muestra de lealtad hacia la corona de Portugal, quizá le valió el nombramiento en 1818. Estando D. João VI con su familia en el Brasil, el mensaje de adhesión no necesitó cruzar el océano, como lo comprueba el último párrafo del documento: "Escrita no Palacio da Real Fazenda de Santa Cruz...". Véase: QUERINO, MANOEL RAYMUNDO, *Artistas Bahianos*, pág. 123).

I-9

GOMES CARDIM, JOÃO PEDRO

1-44

Tomada de Paysandu (em 2 de Janeiro de 1865). (Rio Grande do Sul). João Pedro Gomes Cardim./ [Esta leyenda figura en la primera página de la partitura]. Dedicatoria: A S.M. Imperial/Os Bravos de Paysandu/Grande Batalha/Composta e humildemente dedicada/ por/ João Pedro Gomes Cardim./

Al finalizar la obra, el autor recomienda que se toque el Himno Nacional a destiempo por la Orquesta y dos Bandas, dando la idea de la presencia de varios conjuntos musicales al terminar la batalla: "Segue um dobrado qualquer de pifanos e tambores, e estes ainda tocando, rompe o hymno Nacional na Orquestra, por quem deve ser tocado duas vezes, depois seguindo as bandas de muzica desencontradas, devendo achar-se uma na caixa do teatro, e a outra na terceira ordem de camarotes, as duas bandas terão o hymno uma só vez e como a orquestra toca duas vezes, acaba por fim a confusão, das trez muzicas, q'ao mesmo tempo desencontradas, toçao o hymno, ouvindo-se distintam^{te} pela orquestra, e assim acaba a batalha". (João Pedro Gomes Cardim, compositor português, llegado al Brasil unos pocos años antes de 1865, estrenó el 18 de Marzo, en el *Teatro S. Janeiro*, (que desde su construcción en 1834 hasta 1838 se llamó *Teatro da Praia*), la obra cuya partitura comentamos. CERNICCHIARO, V., *op. cit.*, pág. 227-28, la presenta con el título *Aos bravos de Paysandú*, comentando el programa que llevaba impresas las mismas indicaciones descriptivas que se encuentran en la partitura, así como el entusiasmo patriótico que llenó hasta el delirio la sala).

(Partitura: 1º violino, 2º violino, 3º violino ou viola, Octavino e Flauta, 1º Clarinete em Do, 2º Clarinete em Do, 1º Piston em Do, 2º Piston em Do, Corni em Fa, Trombones, 1º Fígle, 2º Fígle, Violoncello e Contrabaixo, Bombo, Caixas). (33,3 x 26,2), págs. 48.

I-9

CUNHA LIMA CANTOARIA, THOMAS

1-49

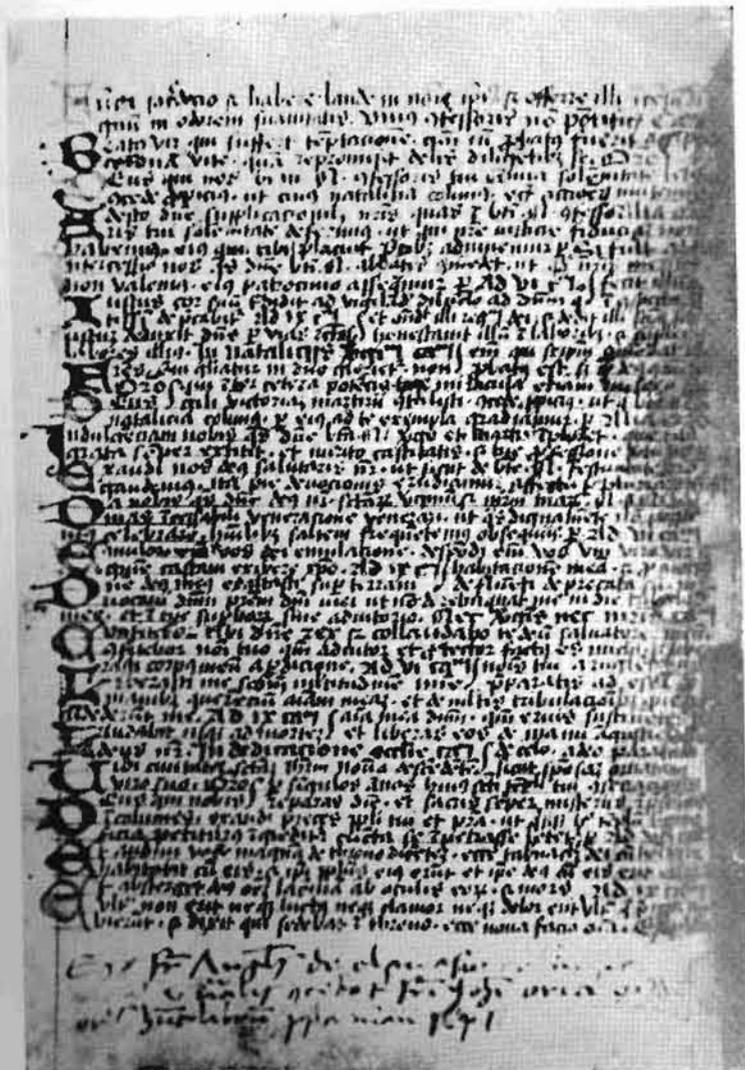
Valças, e Contradanças/ que dedica à/Mui Augusta Familia Imperial de S.M.J. e C. o Senhor/Dom. Pedro 2º./ Um dos menores subditos do mesmo Soberano Senhor./



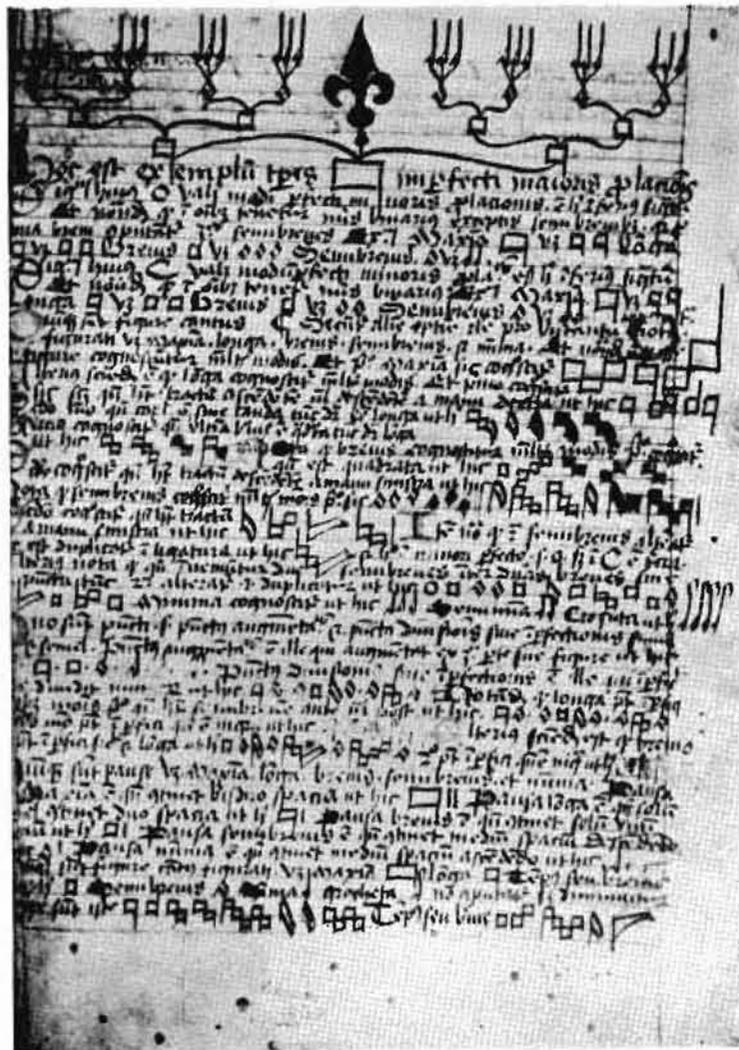
Padre José Mauricio Nunes Garcia. (Retrato por su hijo, Dr. José Mauricio Nunes Garcia filho).



Reproducción, en tamaño natural, de una página del llamado "Livro de Orações com Canto-chão", de 1490. (Biblioteca Nacional de Rio de Janeiro).



Página del "Livro de Orações com Canto-chão", de 1490, en la que puede verse, al pie, las anotaciones de Frater Augustus, posible calígrafo y copista de este manuscrito. (Biblioteca Nacional de Rio de Janeiro).



Página del Tratado de Johannes de Garlandia, reproducido en 1490 por Frei Augusto en el "Livro de Orações com Canto-chão". (Biblioteca Nacional de Rio de Janeiro).

• C. XVI.

manu et opera tur

feria. am.

intra. Introitus.

Go autem in domino

operabo exultabo et letabor in

tu a misericordia tua re

perit tu humilitatem me am. p.

Página del Gradual alemán de 1522, con letra capital y dibujos marginales de simplicidad aldeana, hechos en azul y amarillo. (Biblioteca Nacional de Rio de Janeiro).

C. 178

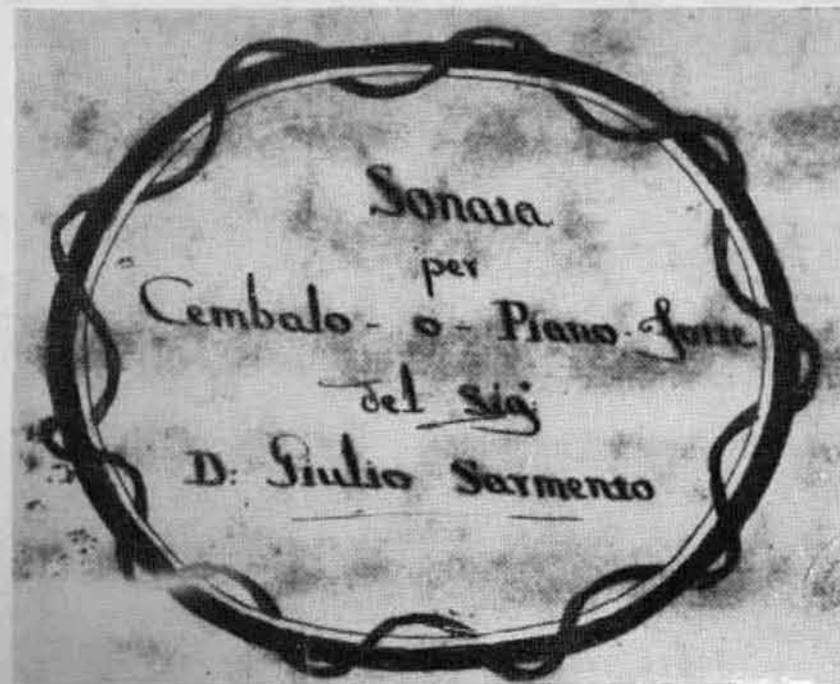
his facit ad processionem inaymū vltimū. Et
 cetera. et totum decantant usq. det. sacerdos uel
 cum reliquis stantibus extra repetitur. Item
 omne stantes intus cantant uersum illū. Item
 post ost. p. eam p. ditione cantus. et stantes extra
 respondenti post quolibet duos uersus. Et

Gloria laus et honor
 in sae xpe redemptor
 quere decus promissio
 annū. Gloria. I. trahet es
 tu rex dauidis et iudex

*palm son
 dag vor der
 chor Thür
 wand das
 i te mal glor
 ia laus gesin
 gen ist so singt
 in Chor*

diesen und

Página del Gradual alemán de 1522, pudiendo verse claramente las anotaciones al margen: *palm sonday vor der Chor Thür/ Wan dass I. te mal gloria aussgesungen ist so singt in Chor... diesen und...* (Domingo de Ramos ante la puerta del Coro/ Cuando se ha cantado por primera vez el Gloria entonces canta en el Coro. (...)) este y... (Biblioteca Nacional de Rio de Janeiro).



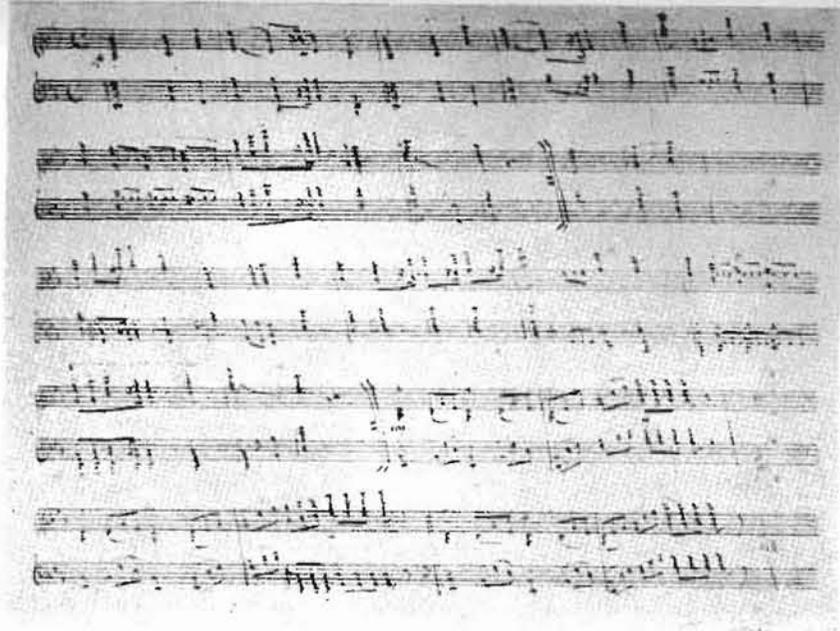
Siner

Respectuosen Königlichem Eodit der Durchlauchtigsten Frau
 Erz. Herzogin Leopoldine von Oesterreich, Königlichem
 Prinzessin von Ungarn und Weibmon. Prin. Prinzessin
 von Lotharing, Maribien und Algaubien, zu Allerhöchster Choro
 Vermittelungsfähiger für das Piano - Forte in kisther Unterblä.
 nist, vorbrt.

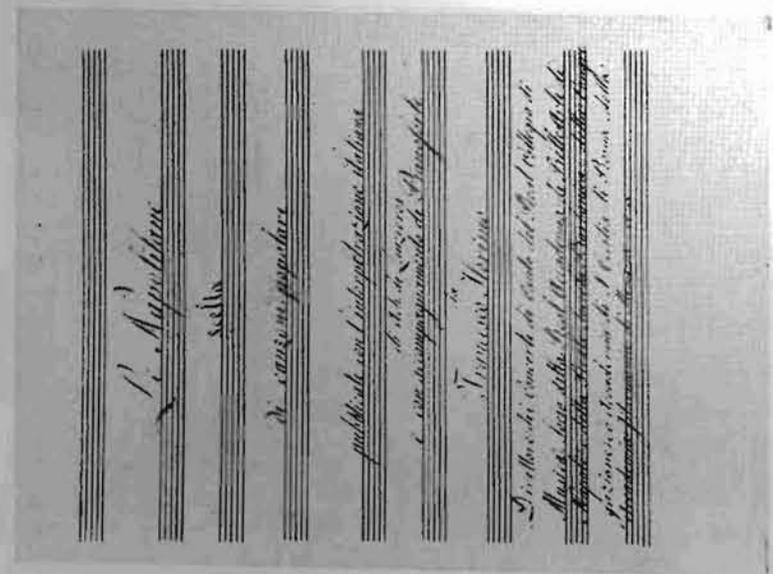
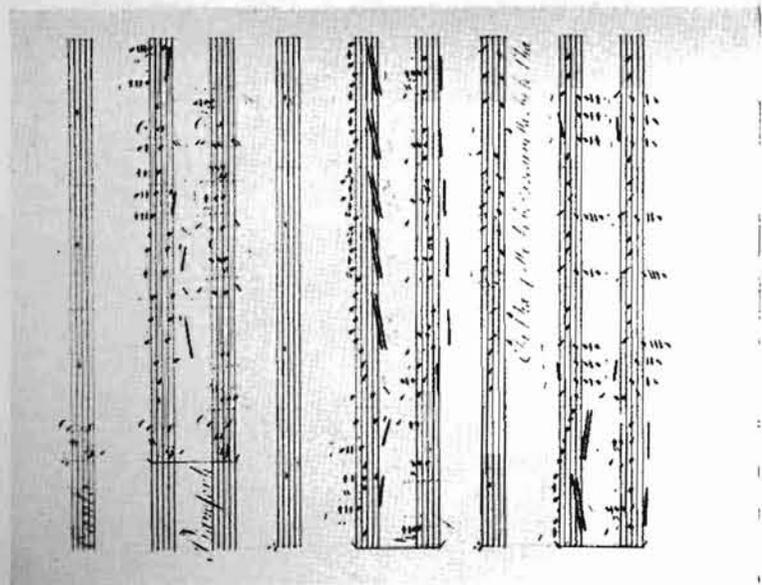
1700

Anton Rotto

1. Sonata per Cembalo o Piano-Forte del Sig. D. Giulio Sarmiento (Carátula).
 2. Página dedicatoria de las Composiciones Musicales que el Comandante (y Médico) Anton Rotto (zin?) dedicó a la Archiduquesa Leopoldina de Austria, Princesa Real de Hungría y Bohemia, con motivo de su enlace con Pedro I. (Biblioteca Nacional de Rio de Janeiro).



1. Primera página de la Marcha Triunfal, Himno y Apoteosis de Stephen Heller.
2. Primera página de la partitura de la Cantata "La Lite Sopita", escrita por Morlacchi en 1828, en Dresden. (Biblioteca Nacional de Río de Janeiro).



Página capitular y página inicial de la primera canción de la Colección de Canciones populares italianas de Francisco Florino. (Biblioteca Nacional de Río de Janeiro).

à Sa Majesté
Don Pedro II.
 Empereur du Brésil.

LA SÉVILLANE.

Opéra Comique en 1 acte et en Vers de
 Ed. Guinand.

Musique

C. Chaminade.

Personnages.

Don Léo de Alca. *Alcaide.* *Bragança.*
 Le Comte Falcão. *Comte.* *Albuquerque.*
 Doña Inez. *Fille de Don Léo.* *Albuquerque.*
 Rita. *Amante de Don Léo.* *Albuquerque.*

Léon. *Alcaide.* *Albuquerque.*
 Socoso. *Comte.* *Albuquerque.*

Chœurs.
 Deux Anacréons. *Ames Antabruces.*
 Aquilino.

Extrait de la Revue de la Presse
 de la semaine du 10 juillet 1882.

Página titular y página que contiene el reparto de la ópera cómica de Cécile Chaminade, La Sévillane. (Biblioteca Nacional de Rio de Janeiro).

Unica por **F. S. Noronha.**

Habea particular da Camara de S. M. I.

Compositor da Musica do Grajo. Theatrista do
 Theatro de S. Theresa.

Poesia de **J. N. de S. S.**

1. Dedicatória al Emperador D. Pedro II de Cécile Chaminade, correspondiente a la partitura de la ópera cómica *La Sévillane*.
2. Página titular del *Hymno* escrito por Francisco de Sá Noronha. Hasta muy entrado el siglo XIX se denominó en el Brasil el violín de *rebeca* y no pocas veces, por deformación, *rebeca*. (Biblioteca Nacional de Rio de Janeiro).

à sa majesté Don Pedro II
 empereur du Brésil
 Hommage très respectueux
 et impérial.

Cécile Chaminade

15 juillet 1882



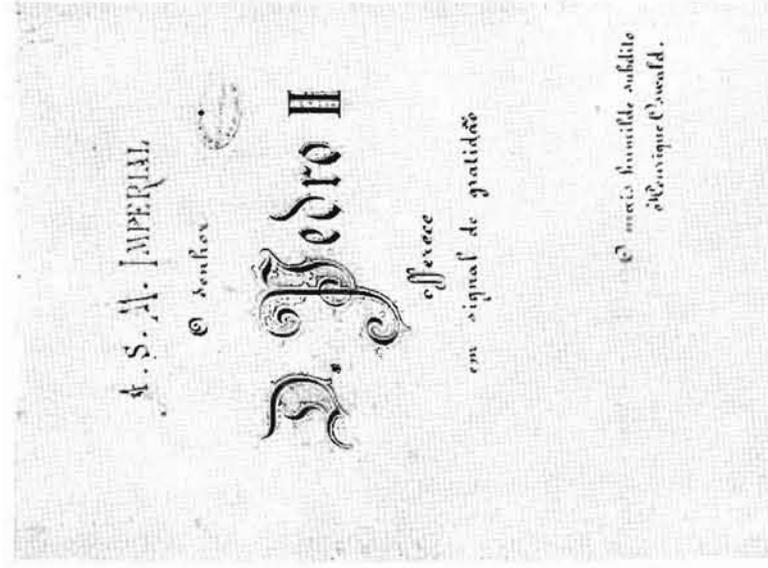
Página titular del *Breve Compendio de Música* de João Cyrillo Moniz. (Biblioteca Nacional de Rio de Janeiro).

Messa Solenne
N.º 3
 Composta expressamente para la Festa de Nossa Senhora da Piedade
 dal
C. Francesco Briani

*Letta in aula de' Leggi per un' Università di Padova
 nelle Reali Accademie di S. Cecilia di Roma e di Lisbona
 e in varie Scuole Scientifiche e Letterarie d' Italia
 Digitata da Maria de' Ammirati per proprio conto e del Conte in questo luogo l' Anno*

*Esquinta il giorno 25 Ottobre 1851 all' Augusta presenza delle Ser. Maestri d' Organo
 nella Chiesa de' Confrades Militares
 in Rio Janeiro*

Página titular y Kyrie de la *Messa Solenne N.º 3* de Francesco Briani. (Biblioteca Nacional de Rio de Janeiro).



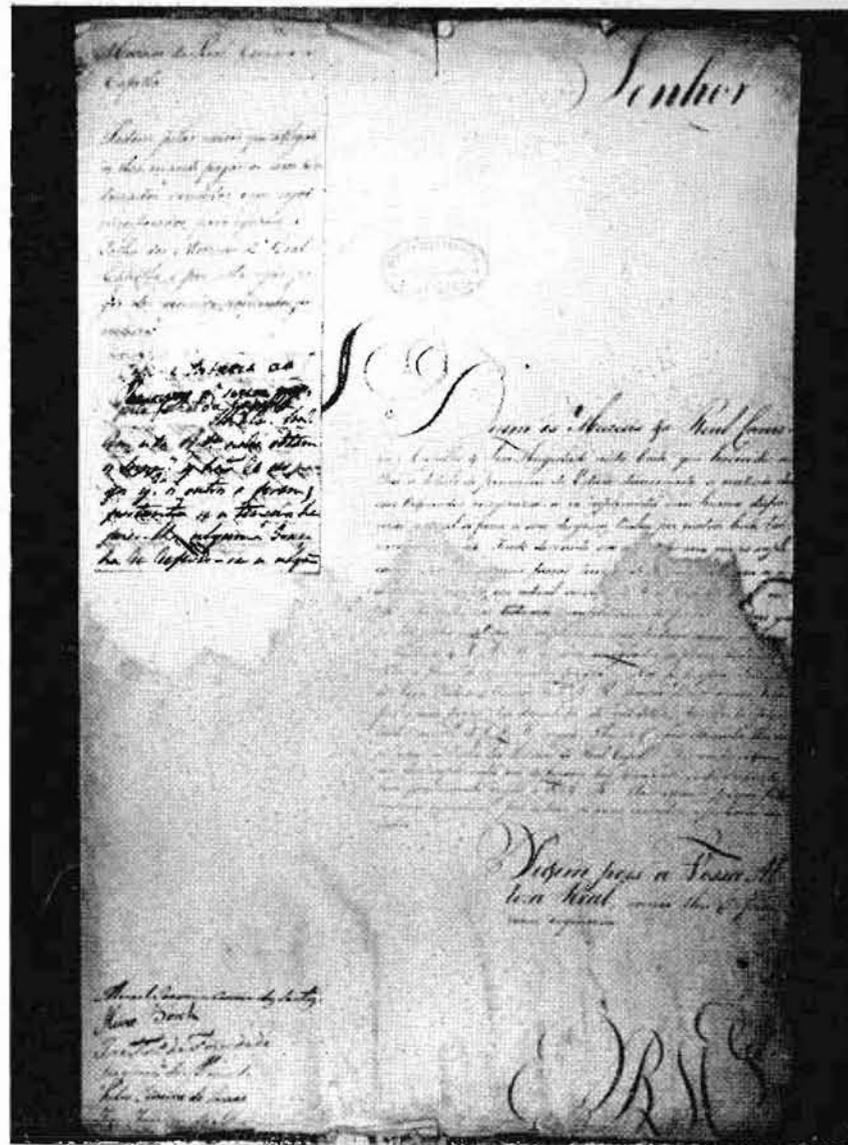
Página inicial con dedicatoria y página titular de la *Suite d'Orchestre*, op. 1, de Henrique Oswald. (Biblioteca Nacional de Rio de Janeiro).



Página 1 de la partitura de la *Suite d'Orchestre* de Henrique Oswald. (Biblioteca Nacional de Rio de Janeiro).



Página titular del *Te Drum* para solos, coro y orquesta de Hugo Busmeyer. (Biblioteca Nacional de Rio de Janeiro).



Solicitud de pago dirigida al Rey João VI por algunos músicos de la Real Camera e Capella, 1822. (Secção Manuscritos, Biblioteca Nacional, Rio de Janeiro).

I-9 Thomas Cunha Lima Cantoaria./ [Firma original, obra
1-49 escrita para piano].

Detalle:

1. *Valça da Maioridade.*
2. *A saída de Napoles. Valça da Saudade de Sua Magestade a Imperatriz.*
3. *Ao Serenissimo Principe Imperial.*
4. *Desenhado. Contradanças dedicadas e offerecidas ao mesmo A. S. o Principe Imperial.*

(51 números, el último dedicado: "As sempre muito Leas Damas do Paço". (34,5 × 26,5), págs. 56.

(Thomas Cunha Lima Cantoaria (ALMEIDA, R., *op. cit.*, pág. 366, lo llama erróneamente *da Cunha Cantuária*), fué Mestre de Capella y organista en la Catedral de Olinda y profesor de música vocal e instrumental en el *Colegio dos Orphãos*. Vivió del 29 de Diciembre de 1800 al 4 de Setiembre de 1878 y fué partícipe del lado de los patriotas en la revolución de 1817. Escribió un compendio, *Pequena Arte da Música*, Recife, 1836, y fué compositor fructífero en el género religioso y en danzas de salón. Se le consideró figura de relieve en su provincia).

I-9 GOMBOA, C. M.

1-52

Missa/ para/ Vozes, Grande Orchestra, ou Orgão/Composta e dedicada/a/S.M.I.o.Sr.D.Pedro 2º/Por/C.M. Gomboa./ [Gamboa?]

(Partitura: Flauta, Clarineta in B, Trompas in Fa, Cornetins in B, Fagotes, Trombones, Trombone Basso, Timballes in Fa, Violino 1º, Violino 2º, Viola, Basso e Violoncello, Soprano, Tenor, Basso, Orgão). (35 × 26,5), págs. 164.

(Debe haber sido este músico Gomboa que en calidad de Director de Orquesta del *Club Mozart* dirigió un concierto en esta institución el 6 de Octubre de 1869).

I-9 BRIZZI, ANGELO

1-53

AA.LL.MM.II./D.Pietro IIº E.D.Teresa Mª Cristina/O F F E/*Angelo Brizzi* Maestro delle Musiche militari a Siena e Direttore/della Compagnia Italiana, questa tenue composizione che sarà fatta rappresentare/dall'Impresario Clemente Mugnaj nel teatro di S. Giovanni di Bahia/quando con *Le Loro Auguste Presenze* vorranno onorarlo./

Especie de Cantata que consta de los siguientes números:

1. *Preludio.*
2. *Coro d'Introduzione: Del Sol si fulgido.*

I - 9

3. Coro: *Che nuova e questa.*

I - 53

4. Aria: *Più felice sei di tutte.*5. *Andante e Recitativo: Benvenute sian le terre che abitó Camorú.*6. *Cavatina Pernambuco: A te apresso Pernambuco.*7. *Allegro: Ah! si si delici.*8. *Recitativo e Aria Nord: La Virtú le fe sublimi.*9. *Duetto: Alfin pago é il comun voto.*10. Coro: *Concordi innalzisi.*11. *Hymno/os/Escelsos Imperantes./*

(Partitura: Violinos, Viole, Flauto, Ottavino, Oboé, Clarino in Do, Fagotto, Corni in Re, Piston in La, Trombone 1º, Trombone 2º, Trombone 3º e Ophicleide, Timpani in Re, Cassa, Violoncello, Basso, solos y coro). (34,5 × 26,5), págs. 129.

(Pedro II partió por vez primera hacia las Provincias del Norte el 1º de Octubre de 1859, acompañado, como siempre, por la Emperatriz. Llegó el 6 de ese mes a Bahía donde permaneció cerca de mes y medio. Es posible que la dedicatoria corresponda a esa fecha, porque en su primer viaje a Europa apenas pasó por Bahía el 28 de Mayo de 1871).

I - 9

COSTA, JOZÉ MARCELINO DA

I - 59

Partitura de *Missa/ que á/ Sua Magestade o Imperador/ Dedicada, e Offerece o/Seu reverente subdito,/Jozé Marcelino da Costa,/Natural de Pernambuco, Segundo Tenente das extinctas Milicias, e Musico Honorario/da/Capella Imperial./*

(Partitura: Violino 1º, Violino 2º, Flauta, Oboé, Clarino 1º, Clarino 2º, Corni in Mi^b, Fagotte, Trombone, Tenore 1º, Tenore 2º, Basso, Violoncello, Contra B.). (La obra consta solamente del Kyrie y del Gloria). (33,3 × 25), págs. 164.

(No hemos podido hallar mayores detalles sobre este músico pernambucano).

I - 9

MONIZ, JOÃO CYRILLO

I - 63

Breve Compendio/de Musica/Composto e dedicado/Á S.A.I. a Snrº D. Isabel,/e/Serenissima Princeza/Snrº D. Leopoldina/por/João Cyrillo Moniz/Rio-de-Janeiro/1855./

(Preciosa caligrafía de letra y música). (21 × 26,5), págs. 46.

(João Cyrillo Moniz [QUEIROZ SANTOS, IZA, *op. cit.*, pág. 249 lo inserta como Muniz], nació el 28 de Enero de 1813 en Funchal. Isla

de Madeira y falleció en Nictheroi, el 2 de Junio de 1874. Se nacionalizó brasileño desempeñando las funciones de profesor; tomó activamente parte en diversas asociaciones musicales y fué creador de la instrucción gratuita en Rio de Janeiro. Parece que su *Breve Compendio de Música* y su *Novo Método de Canto e Vocalização*, fueron adoptados por el Conservatorio de Paris. Vieira dice que falleció en 1871, Sacramento Blake lo señala como ocurrido en 1874. VIEIRA, E.: *Diccionario Biographico dos Musicos Portugueses*, Vol. II, págs. 97-98, sostiene que fué publicado el primero de los trabajos mencionados por la Litografía de Mello, en Rio de Janeiro, y dedicado a las Princesas D. Isabel y D. Leopoldina).

I - 9

ANÓNIMO

I - 66

Hymno/Cantado no Quartel do Corpo Municipal/Permanente da Corte/na presença de/S.S.M.M.I.I./por ocasião dos Festejos que alli tiveram lugar/em applauso ao Nascimento e Baptismo/da Serenissima Princesa/D. Isabel Christina./

(Canto y piano). (34,5 × 28), págs. 4, en pág. 5 texto y dos estrofas. (La Princesa Isabel nació el 29 de Julio de 1846).

I - 9

BRIANI, FRANCESCO

2 - 1

Messa Solemne/Nº 3/Composta expressamente per la Festa di Nostra Signora da Piedade/dal/C.e.Francesco Briani/Dottore in ambe le Leggi per la R. Università di Padova/Socio delle Accademie di S.Cecilia di Roma e di Padova/e di varie Societá Scientifiche e Letterarie d'Italia/Professore di Musica, di Armonia, e perfezionamento di bel canto in questa Imp. Città/Esequita il giorno 28 Ottobre 1873 all'Augusta presenza delle Lore Maestá Imp./nella Chiesa da Cruz dos Militares/in Rio de Janeiro./Dedicatoria anterior a la leyenda citada: A S.M.Don Pedro IIº/Imperatore del Brasile/umilmente dedica/questo Lavoro/Il Dr. Francesco Briani./

(Partitura: Violino 1º, Violino 2º, Viole, Ottavino, Flauta, Oboé, Clarini in S^b, Corni in Mi^b, Trombe in M^b, Fagotti, Tromboni, Ophicleide, Timpani in Do e Sol, G. Cassa, 1º Soprano, Tenore, 2º Soprano, Tenore, Bassi, Violoncello, C. Basso).

(La obra consta de 19 números). (34 × 26,1), págs. 194.

(En el *Almanaque Laemmert* de 1869 figura Briani como profesor de canto y declamación, dando clases en la rua da Ajuda 43 y residiendo en la rua do Lavradio 24).

- I - 9 SPAAK, I^o
 2 - 17 *Ovation/ funèbre/ à/ La Mémoire de Pedro I^{er}./ Dediée/ à/ Sa Majesté/ Pedro II/ Empereur du Brésil./ (En la dedicatoria consta: "Ancient Ingenieur du Bureau de/ Votre Majesté à S. Christovão."/*

(Firma en pág. 5: I^o Spaak inv.¹). (piano). (22,5 × 30,5), págs. 5.

- I - 9 CAVALIER, CH;S:
 2 - 21 *Hymne/pour/Quatre voix égales/avec accompagnement/ de/Deux Pianos/(Huite mains)/Muzique/de/Ch;S:Cavalier/ Rio, 21 de Avril 1872./*

(Maestro de orquesta de danza, francés, que tocaba con Milliet músicas de Musard y Tolbecque (Cuadrillas). (24 × 31,4), págs. 34.

- I - 9 CASTAGNARI, CLEMENTE [Cartagneri?]
 2 - 24 *Marcia Trionfale/Don Pedro II/per orchestra e musica militare/composta e dedicata a/Sua Maestà/L'Imperatore del Brasile/Rio de Janeiro 14 Novembre 1856/Da/Clemente Castagnari./ (En la primera página de la partitura: Partitura per l'Orchestra./*

(No está claro si la fecha corresponde realmente a 1856. El 5 podría ser un 3, pero debe dudarse que haya sido escrita y presentada en 1836. Del apellido, poco claro, trazado por la mano del autor, se traduce como más acertado: Castagnari. Dos partituras, una para orquesta y otra para Banda Militar. Dice en la segunda página de esta última: Partitura per la Musica Militare).

(Partitura I: Flauti, Oboi, Clarinetti in B, Fagotti, Corni 1^a in Es, Corni 2^a in B, Pistoni in B, Tromboni, Officleide, Timpani in Es, Triangolo, Gran Cassa, Violino 1^o, Violino 2^o, Viole, Violoncelli, Contrabassi).

(Partitura II: Ottavino, Clarinetto Piccolo in Es, Clarinetti 1^a in B, Clarinetti 2^a in B, Pistoni in B, Trombe in Es, Corni 1^a in Es, Corni 2^a in B, Tromboni, Officleidi, Tamburro, G. Cassa). (30,9 × 23,7), cada partitura págs. 20.

- I - 9 PAPINI, GUIDO
 3 - 4 *Il Guarany/di/A. C. Gomes/Fantasia/per/Violino con Piano/di Guido Papini/Op.30./ (Dedicatoria en página anterior: Don Pedro Secondo/Imperatore del Brasile/omaggio/di/Guido Papini./*

(22,3 × 32,4). págs. 22.

- I - 9 OSWALD, HENRIQUE
 3 - 8 *A S.M. Imperial/O senhor/D. Pedro II/offerece/em signal de gratidão/O mais humilde subdito/Henrique Oswald./—(en pág. 1).*

Suite d'Orchestre/op.1./ (en pág. 2).

1. *Preludio.*
2. *Cortège.*
3. *Songe.*
4. *Gavotte.*
5. *Finale.*

(Partitura: Flauti, Oboe, Clarinetti in La, Fagotti, Corni in Fa, 3 Trombe in Mi, 1^o e 2^o Trombone, 3^o Trombone e Officleide, Timpani La-Re, G. Cassa e Piatti, Violini 1^o (divisi), Violini 2^o (divisi), Viole (divisi), Violoncelli (divisi), Bassi. (25 × 32,9), págs. 144.

(Henrique Oswald nació en Río de Janeiro en 1854, hijo de padre suizo, João Jacobo Oschwald, cuyo apellido se transformó, con el proceso de la incorporación al medio, en Oswald. Estudió en São Paulo y se trasladó a Europa a la edad de 16 años. Pedro II le concedió una pensión de 100 francos mientras durara su situación económica precaria. Excelente compositor, perteneció a la tendencia europeizante de la época, como su contemporáneo Miguez. Regresó a su patria hacia fines del siglo y fué director del Instituto Nacional de Música por poco tiempo. Falleció en Río de Janeiro en 1931. Por no llevar fecha el op. 1 que dedicó a su benefactor Pedro II, no se sabe si ubicarlo como producto inicial de sus estudios con Grazzini y Buonamici, en Florencia, o cuando Pedro II le vió en esa ciudad, más tarde. CERNICCHIARO, V., *op. cit.*, págs. 321-23 lo da por nacido en 1852, partiendo en 1868 con una pensión de Pedro II hacia Florencia (lo cual parece más verosímil); ALMEIDA, R., *op. cit.*, págs. 399-404, dice que Pedro II le concedió la beca cuando lo vió años más tarde en aquella ciudad. Ambos autores se ocupan extensamente de este gran músico. Algunas de sus obras de más significación se encuentran en el *Arquivo Nacional* de Río de Janeiro, en forma de manuscrito. En el concurso instituido por *Le Figaro*, de París, cuyo jurado era presidido por Saint-Saens, obtuvo el primer premio, entre centenares de concurrentes, por su episodio *Il Neige*. QUEIROZ AMANCIO DOS SANTOS, MARIA LUIZA DE (Iza Queiroz Santos), *Origem e Evolução da Musica em Portugal e Sua Influência no Brasil*, Ed. por la Comissão Brasileira dos Centenários de Portugal, Imprensa Nacional, Río de Janeiro, 1942, págs. 260-61, da una información apreciable de sus obras).

- I - 9 ROCHA MUSSURUNGA, DOMINGOS DA
 3 - 11 *Hymno/F.O.D./A S.M.I.e C.o Senhor D.Pedro 2^o/ Executado na Cathedral da Provincia da Bahia/No sempre*

faustoso Dia 23 de Julho de 1841. / 1º Anniversario de Sua elevação ao Throno, eaquelle/em que na mesma Provincia Solemnisou-se o Magestoso/Acto de Sua Coroação, e Sagração./Poesia do Ex^{mo}/Paulo José de Mello e Azevedo Brito, Prisdte da Prov^a/ A' quem offereceo a Muzica/Domingos da Rocha Mussurunga, L. da C. de Muzica no L. da B^a/.

(Partitura: Flauti, Clarinetti, Violini, Corni in G, Trombe in C, Canto a Solo, Coro, Violoncello, Contrabasso, Timpani G, Bombo). (23,8 X 33,1), págs. 14 y I pág. de poesia.

(Domingos da Rocha Mussurunga, músico, latinista y poeta bahiano nació en São Salvador el 20 de Enero de 1807 y falleció el 29 de Febrero de 1856 en la misma ciudad. Tuvo una actuación de gran importancia en Bahía, como pedagogo musical y compositor. Autor de un *Compendio de Musica* publicado en 1834, (segunda edición en 1846), de mucha música sacra, vocal (modinhas) y bailes de salón, tomó parte en la lucha por la independencia del Brasil, debiéndose su segundo apellido al hecho de haber sido herido en un ingenio de azúcar de ese nombre. Perdió su cargo de catedrático de música y latín por haber participado en la revolución, conocida con el nombre de *Sabinada*, siendo reintegrado a su cargo en 1839. Elevó al Presidente de la Provincia de Bahía, en 1849, un proyecto de creación de un Conservatorio de Música en la capital. Su *Te Deum* para la coronación de Pedro II fué aceptado, según comunicado de la Secretaría del Imperio, del 2 de Marzo de 1842. Citamos la información sobre Domingos da Rocha Mussurunga por orden de extensión e importancia: QUERINO, MANOEL RAYMUNDO, *Artistas Bahianos (Indicações Biographicas)*, Imprensa Nacional, Rio de Janeiro, 1909, il., págs. 134-40; CERNICCHIARO, V., *op. cit.*, págs. 150-51; ALMEIDA, R., *op. cit.*, págs. 352, 367, Cernicchiaro ignoró la existencia del manuscrito en la Biblioteca Nacional de Rio de Janeiro, cuando escribió (pág. 151): "La biblioteca dell'Istituto Nazionale di Musica non conserva nei suoi scaffali una sola pagina delle tante composizione lasciate da questo fecondo compositore". QUEIROZ SANTOS, IZA, *op. cit.*, págs. 249-50, le dedica páginas más concretas).

I - 9

3 - 13

BUSSMEYER, HUGO
 A/Augustissima Familia Imperial do Brazil/*Te Deum*/
 Composto/para/Solos, Coro e Orchestra/por/Hugo Buss-
 meyer./

(Dedicatoria manuscrita en la página siguiente: In memoria do feliz reestablecimento/de/Sua Alteza Imperial/A Senhora Donna Isabel/humildemente offerecido/por/Hugo Bussmeyer./ — En página final de la partitura (38): Rio de Janeiro Juni 1874).

I - 9

3 - 13

(Partitura: Flauti, Oboi, Clar^{nta} in B, Fagotti, Trombe in C, Corni in F, Trombone, Timpani in C.G., Violino I, Violino II, Viola, Orgue, Soprani, Alti, Tenori, Bassi, Violoncello, Basso, Piano). (25,5 X 33,2), págs. 38.

(Hugo Bussmeyer, pianista y compositor alemán, nacido en 1842 en Braunschweig. Fué discípulo de Litolff y Methfessel. Llegó a la capital del Brasil en 1862 y dió su primer concierto el 11 de Noviembre del mismo año en el *Atheneo Dramatico*, en presencia de la familia imperial. Siguió poco después viaje por la Argentina, Chile y Perú, pasando a Estados Unidos y Francia. Regresó en 1876 a Rio, ofreciendo nuevos conciertos y estableciéndose como músico y profesor. Ganó mucha reputación, hasta tal punto que el Emperador le ofreció la dirección de la Capella Imperial, entidad ya muy decadente que en 1889 contaba con dos organistas, once cantores y doce músicos. Publicó Bussmeyer un número considerable de obras y dejó las de mayor importancia inéditas. En 1874 estrenó un *Trio* para piano, violín y violonchelo en la sala del Imperial Conservatorio y el 20 de Noviembre de 1879 dió a conocer su obra sacra, *S. Petrus*, para solistas, coro y orquesta, en un acto organizado en el Casino Fluminense, contando también con la presencia de la familia imperial que le tenía en gran estima. La información más completa sobre él proporciona QUEIROZ SANTOS, IZA, *op. cit.*, págs. 205-06. Según esta autora, falleció el 1 de Febrero de 1912. Véase: CERNICCHIARO, V., *op. cit.*, pág. 398 y ALMEIDA, R., *op. cit.*, pág. 391. Según ellos murió el 30 de Abril de 1911).

I - 9

3 - 16

NOVARA, EMANUELLE

A/S.M.I./D. Pedro II/Imperatore del Brasile/"Il di della Vittoria"/*Marcia, Coro, ed Aria Militare*/Musica/del/
 Cav. Emanuelle Novara/Buenos Aires Giugno del 1878./
 (En primera página de música titula a la obra *Marcia Trionfale*. Tiene una larga dedicatoria en página entera. Reducción de la partitura para voces y piano). (26 X 34,2), págs. 36 escritas sólo en el anverso. (Este autor debe haber estado antes en Rio de Janeiro).

I - 9

3 - 17

REGIS, JOÃO HONORATO FRANCISCO

Dramma Heroico/á/Acclamação, e Coroação do Senhor Dom/Pedro Segundo/Imperador Constitucional do Brasil./
 Em hum só Acto Composto/Pelo Dezembargador João Joaquim da Silva./E posto em Musica/Por João Honorato Francisco Regis./na Cidade da Bahia/1841./

(En página anterior figura una larga dedicatoria al Emperador).
 (Partitura: Flauta 1º, Flauta 2º, Clarin^{ta} [1º], Clarin^{ta} 2º, Oboes, Clarins Bfo, Cornis C la fa, Fag.^{te} e Trom., Violino 1º, Violi. 2º, Violetta, Violoncº, Baixo, Timpano (y voces). (23,5 X 33,6), págs. 212.

I - 9

3 - 17

(No es citado este autor por QUERINO, M. R., *op. cit.* — ALMEIDA, R., *op. cit.*, pág. 391, menciona como uno de los cuartetistas en el *Club Haydn* de São Paulo (entre 1883 y 1887), a un Francisco Régis, pero coloca en el Índice de la misma página (525) un Francisco Regis y un João Honorato Régis. Es de dudar que el mismo João Honorato Francisco tocara en un Cuarteto 40 años después de haber escrito un *Dramma Heroico*. Insertamos a continuación la alambicada dedicatoria, muy propia de la época, que figura en segunda página:

Senhor.

Se a tolerancia hé, como creio, huma das virtudes que adornão a Magestade quando Indulgente com os erros da humanidade, ninguém, Senhor, com menos direito, nem com maior confiança, ousa esperar de V.M.I., da que eu, o perdão do arrojio a que me deixo levar de offerter a V.M.I., por occasião de Sua Suspirada Coroação, a Composição musica do presente *Dramma*, quando nada mais faço se não acompanhar, nos sentimentos de amor e gratidão para com a Augusta Pessoa de V.M.I., ao seu Author Litterario.

Digne-se V.M.I. Acolber Benigno a minha fraca producção, e perdoar os erros que por ventura possa ter commettido o

De V.M.I.

Subdito o mai affectuoso e respeitador
João Honorato Francisco Regis).

I - 9

3 - 21

CRUZ LIMA, ANTONIO XAVIER DA
A Imperatriz./Valsa para piano./Composta & dedicada a S.M.Imperial/a Imperatriz do Brasil./No dia 14 de Março, Aniversario Natalicio da no^{ma} Augusta Senhora/Pelo/Respeitoso Subdito e/Professor de Musica/Antonio Xavier da Cruz Lima./Imp.de Musica de Lopes & C^a. Rua dos Pescadores, 76A./N^o 1/

(La tapa interna con la dedicatoria está impresa. Sigue un retrato, también impreso, de la Emperatriz, firmado por la Litt. Gonzaga. En la tapa, propiamente, se lee: A Imperatriz/Valça/Partitura a grande Orquestra/por/A. X. Da C. Lima./).

(Partitura: 1^o Violino, 2^o Violino, Viola, Flauta, Outavino, 1^o Clarinette em si^b, 2^o Clarinette em Si^b, Oboés, 1^{as} Trompas em Dó, 2^{as} Trompas em Sol, 1^o Pistom em Sol, 2^o Pistom, Fagotti, 1^o Trombone, 2^o e 3^o Trombone, Ophyclaide, Violoncello, Basso, Timpanos em Sol, Bombo e P.). (26,5 × 33,8), pág. 37.

(Antonio Xavier da Cruz Lima fué un gran flautista. Intervino en un concierto de la cantante Geltrude Angelica da Cunha, el 10 de

Mayo de 1833, tocando en un nuevo instrumento, probablemente en una flauta construida por Böhm, "un difícil concierto". Era considerado uno de los mejores virtuosos de la época. Véase CERNICCHIA-RO, V., *op. cit.*, pág. 133).

I - 9

3 - 23

CRUZ LIMA, ANTONIO XAVIER DA
A/Victoria incruenta/Marcha triumphal/Dedicada e offercida/A S.M.Imperial/O Sr.D.Pedro II/Generalissimo dos Exercitos Aliados/Por Occasião da Rendição da Cidade da/Uruguayana/18 de Setembro de 1865/Pelo mais respeitoso de seus subditos/Antonio Xavier da Cruz Lima./
(Página dedicatoria impresa).

(Partitura para Banda Militar: 1^o Clarinette a Solo, 1^o Clarinette, 2^o Clarinette, 3^o Clarinette, 4^o Clarinette, Requinta, Flautim, Trompas em Mi^b, Sax em Lá^b, Clarins em Mi^b, 1^o Piston em Lá^b, 2^o Piston em La^b, 1^o Trombone, 2^o e 3^o Trombone, Ophycleide em Dó, Ophycleide em Si^b, Bombardão em Mi^b, Caixa, Bombo e Pratos). (26 × 34), págs. 15.

I - 9

3 - 26

DUCHEMIN-MAGLIANO, H.
H. Duchemin - Magliano/Scène/de la/Passion/Tirée de L'Evangile Selon S^t. Luc/A quatre Voix Soli et Choeur, Grand Orgue et Orchestre/Exécutée pour le 1^{re} fois a St.Eustache/le 6 Avril 1873./

(Dedicatoria manuscrita en la página anterior: A Sa Majesté Impériale Dom Pedro II/Empereur du Brésil/Respectueux hommage de l'auteur/son très obeissant et très fidèle sujet./H. Duchemin-Magliano./Nê á Maranhão, le 15 Janvier 1847./).

(Partitura: 1^o Tenor, 2^o Tenor, 1^{re} Basse, 2^o Basse, Grand Orgue, Pedales, Altos, 1^{er} Violoncelle, 2^o Violoncelle, Contrebasse, Timballes). (26,6 × 34,8), págs. 51.

(Parece que este compositor, nacido en el Maranhão, se radicó en París, a juzgar por la dedicatoria en francés y el lugar de la ejecución).

I - 9

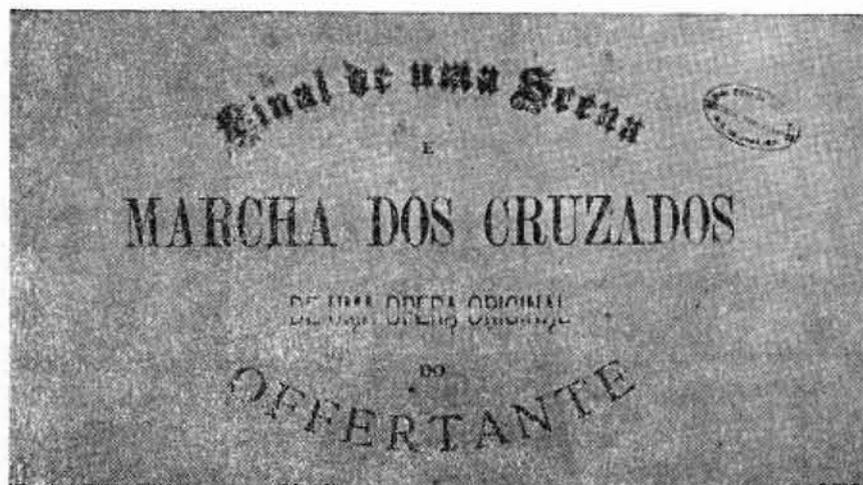
3 - 34

AGUIAR, JOÃO THEODORO DE
Te-Deum Laudamus/a 4 vezes com acompanhamento de grande orchestra/Composto, offercido e dedicado/A/S.M. o Imperador/Por/João Theodoro de Aguiar/Rio de Janeiro/1864./

(Página impresa, como muchas de la presente colección, en oro. Sigue en primera página de partitura con letra del autor: Te Deum



Página titular de la *Cantata Allegorica* de G. V. Ribas, intitulada *Il nuovo Pigmaliote*. (Biblioteca Nacional de Rio de Janeiro).



Página titular de la obra de Roberto J. Kinsman Benjamin. (Biblioteca Nacional de Rio de Janeiro).

I-9
 3-34
 Laudamus/a quatro vozes com acompanhamento/de Grande Orchestra/por/João Theodoro d'Aguiar/Rio de Janeiro/1864./).

(Partitura: Flauta, Octavino, Oboes, Clarinettes Do, Fagottes, Trompas Do-Sol, Pistons Do, Clarins Mi^b, Trombones, Ophicleide, Timpano Do, Caixa, Triangolo, Bombo, Gran Cassone, Violines, Viola, Soprano, Contralto, Tenor, Basso, Violoncello, [Contra] Basso). (26,5 × 34,2), págs. 169.

(Theodoro d'Aguiar parece haber sido oriundo de São João d'El Rei, importante centro musical, al igual que Ouro Preto, Marianna y muchas otras ciudades de Minas Gerais, durante el prodigioso siglo XVIII. Una mayor información sobre este músico podrá darse sin duda al correr de estos trabajos sobre la música en el Brasil. En 1869 figuró, sin dirección, en el *Almanaque Laemmert*).

I-9
 3-39
 TRONCONI, GIOVANNI
 Souvenir de Naples/*Fantasia*/per arpa/composta e dedicata/A S.M./L'Imperatrice del Brasile/Da Giovanni Tronconi./

(Dedicatoria impresa en la primera página). (26,7 × 35,2), págs. 19.

(Giovanni Tronconi fué un excelente arpista que fijó su residencia en Rio de Janeiro, donde falleció aproximadamente en 1884. Véase CERNICCHIARO, V., *op. cit.*, pág. 526).

RELACION DE OTROS MANUSCRITOS

C. — MUSICOS DA REAL CAMARA E CAPELLA (de Rio de Janeiro)

Manuscrito hallado en la *Secção Manuscritos* (Biblioteca Nacional de Rio de Janeiro). Trátase de una hoja de oficio doble (25,5 × 40,8), con una sola página escrita. En un papel a manera de apéndice (8,2 × 20), consta el trámite de la petición, sellado contra la segunda página de la primera hoja. Pedro Teixeira de Seixas fué compositor muy apreciado de obras religiosas, divulgadas no sólo en Rio de Janeiro sino también en el Interior del Brasil.

Senhor.

Dizem os Muzicos da Real Camera, e Capella de Sua Magestade nesta Corte, que havendo-se-lhes a titulo de precizões do Estado diminuido a metade dos seos Ordenados, rezignaraõ-se os suplicantes com huma dizpozição a qual se fazia a sua desgraça, tinha por motivo huã taõ necessaria cauza. Tendo decorrido seis mezes porem, que os suplicantes nem essa mesma porção tem recebido, entretanto, que se achaõ.

como sempre, em actual serviço da Real Capela, cujos outros empregados são toda=via completamente pagos; he pois que por tão justos motivos, os suplicantes não podem deixar de levar á Presença de V.A.R. as suas magoadas supplicas, pedindo-lhe a Graça de os mandar pagar. Não he proprio. Senhor, do Regio Paternal Coração de V.A.R., privar de tão escasso beneficio a huã porção tão desvalida de subditos; por tanto, postrados aos Pés de V.A.R. rogaõ-Lhe se Digne Manda-lhos emcorporar á Folha dos Muzicos da Real Capella; e por que, os ordenados dos suplicantes são de huma tão diminuta importancia, tambem juntamente rogaõ a V.A.R. lhes mande pagar pela mesma repartição, e por inteiro as suas vencidas, e fucturas meçadas.

Pedem pois a Vossa Alteza Real, assim lhes Defira como requerem.

E. R. M.

Manoel Joaquim Correia dos Santos

Aleixo Borch [Bosch?]

Joze Frz. da Trindade

Joaquim de Almeida

Pedro Teixeira de Seixas

Joze Joaquim da Silva

Muzicos da Real Camara, e Capella.

Pedem, pelas razões que allegaõ, se lhes mande pagar os seus ordenados vencidos, e que sejaõ incorporados, para ofuturo á Folha dos Muzicos da Real Capella, e por ella sejaõ pagos dos seus vencimentos por inteiro.

Passe-se Portaria ao Thesoro p^a serem pagos, pela folha da Capella.

Ill^o e Ex. Senh.

Com esta Port^a nada obtem os Suppl^{es} q' haõ de ser pagos q^{to} os outros o forem; portanto se a tenção he fazer-lhes alguma graça ha de deferir-se a algũa das suas pertenc

ções, pois p^a terem pagos não precisaõ nova Ordem. O q. elles pedem he entrar na Folha da Capella Real, p^a cobrarem por inteiro, visto terem effectivos exercicios.

V. Ex^{mo} Decidirá.

P. P. em 29 de Julho de 1822

▽

D. — AUTOBIOGRAFÍA DEL DR. JOZE MAURICIO NUNES GARCIA FILHO
I - 36 Secção Manuscritos, Collecção Ottoni. (Biblioteca Nacional de Rio de Janeiro).
6 - 60

Apontamentos/Para a noticia biographica/do/Membro Correspondente/do/Instituto Historico, Geographico e Etnographico do Brazil/Dr. Jozé Mauricio Nunes Garcia/(Natural do Rio de Janeiro).

Cirurgião Formado da Antiga Academia Medico-Cirurgica, Doutorado em Medicina pela Faculdade de Medicina do Rio de Jan^o. Professor Honorario da Imperial Academia de Bellas Artes, Antigo Membro Titular e hoje Honorario da Imperial Academia de Medicina, Membro Honorario do Gymnasio Brasileiro, Membro effectivo da Imperial Sociedade Amante da Instrucção, e da Sociedade-Palestra...xx Official da Imperial Ordem da Roza e Cavalheiro da de Cristo.

"A exãctidão e a verdade
acompanhão a probidade".
M. de Maricá.

22
18 — 60
9

DETALLES DEL MANUSCRITO: Introdução=nota ao Secretario do Instituto Historico, Geographico e Ethnographico do Brazil (págs. I y II), págs. 71 de manuscrito correspondiente a la fecha de 22 de Setembro de 1860. y págs. 73 a 74, a manera de post-scriptum, con fecha 25 de Abril de 1881, firmadas en Rio Cumprido [21 X 27]. El manuscrito era escasamente conocido cuando resolví extraer los más importantes trechos de la autobiografía del hijo del ilustre compositor Padre José Mauricio Nunes Garcia. Tengo entendido que fué intención publicarlo en la *Revista do Instituto Histórico e Geográfico de Medicina* de Rio de Janeiro. Ignoro si interesados en hacerlo para la *Faculdade de Medicina* de Rio de Janeiro. Pero las hojas del alguién ha copiado la menuda letra del médico, pintor y músico, pero las hojas del tamaño carta, por no haber sido guardadas con cuidado, están desflecándose en los costados. El documento tiene un gran valor, si bien no arroja tanta luz, como se hubiera querido, sobre los años de apogeo y de decadencia del gran compositor Padre José Mauricio Nunes Garcia. Si en aquel entonces se hubiese hecho hincapié

testemunhas, e pois q. não dezejo confundir oq. seja hum elogio historico — só proprio dos Sabios, das illustrações e pessoas notaveis — com oq. só he e deve de ser — verdadeira chronologia ou chronica. Não, eu trato de responder apenas ao mandato do Instituto com a exposição ou explicação fiel de tudo q. diz respeito a historia de minha vida, sem esperanças de chegar ao cabo p^r q. a vida me vai fugindo apressadamente, e apenas disponho da forsa de minhas reminiscencias.

Honro-me ser s^{nr}. Secretario, com a mais subida consideração, D. V. S.

m^{to} attento Venerador

O Dr. Jozé Mauricio Nunes Garcia

S. C. 22 de 7^{bro} de 1860

A P O N T A M E N T O S

Para a noticia biographica

Do Membro Correspondente do Instituto Historico
e Geographico do Brazil

Dr. Jozé Mauricio Nunes Garcia

Contando hoje 53 annos d'idade, eu —o Dr. J^o Mauricio Nunes Garcia— nasci na caza N^o 62 da Rua dos Borbonos, caza q. vê-se á esquerda d'aquella q. fica p^r baixo do aqueducto q. leva agua da Carioca ou das Marricas p. o convento das Freiras d'Ajuda, em 10 de Dezembro de 1808, nesta cidade de S. Sebastião do Rio de Janeiro.

Ha minha Mãe a Sn^{ra} D. Severianna Roza Martins, hoje Viuva de Antonio Rodriguez Martins ⁽³⁾ e então Severianna Roza de Castro, parda livre e desempeida, filha natural de Joaõ de Castro Moreira — homem branco filho do Porto, com Andreza Maria da Piedade — mulher da raça *quartuor do naturalista Visey* ⁽⁴⁾, isto he, nascida da de mulato com negra, ambos livres e baptizados na Freguezia de Santa Rita desta Côrte.

⁽³⁾ La madre del Dr. Jozé Mauricio Nunes Garcia filho tuvo en su segundo matrimonio un hijo que más tarde fué un médico ilustre, el Dr. Severiano Rodrigues Martins, medio hermano del Dr. Jozé Mauricio y por añadidura, también mestizo. Este Dr. Severiano fué intimo amigo y médico de Louis Moreau Gottschalk cuando éste se halló en el Brasil en 1869: Le salvó la vida al atenderlo cuando tuvo la fiebre amarilla y cuando Gottschalk cayó por segunda vez enfermo lo cuidó abnegadamente hasta la muerte de éste, acaecida en Tijuca, el 18 de diciembre de 1869. (Nota del Transcriptor).

⁽⁴⁾ No es legible. (Nota del Transcriptor).

Tendo p^r progenitor o Sr. P^o M^o Jozé Mauricio Nunes Garcia, fui baptizado na Matriz de S. Jozé em 18 de Março de 1809 ⁽⁵⁾, levando p^r Padrinho —o Professor de muzica e violinista— Francisco Joaquim, q. falleceu fazendeiro em Irajá; e p^r Madrinha minha avô paterna D. Victoria Maria da Cruz ⁽⁶⁾, como constará da procuração q. deu a Luis Manoel Alvarez de Azevedo — p^a me apresentar na Pia baptismal p^r ella, ou em seu nome.

Meus Avós paternos eraõ —o Mestre de campo— Apollinario Jozé Nunes, nascido na Cidade de Campos dos Goitacazes, e sua Esposa, ácima nomeada— natural de Villa Rica, hoje cidade de Ouro Preto, da Provincia de Minas Geraes, ambos mulatos claros e de cabellos finos e soltos como os de m^{ta} gente q. se diz branca, e q. só p^r isso julgou poder exmagar-me.

Para q. não seja objeto de duvidas declaro já — q. até 1828, q^{do} se deu a perfiliação e reconhecimento q. fez meu Pai, p^r escriptura lavrada nas notas do Tabelliaõ Jozé Pires Garcia, guardei eu o nome de Jozé Apollinario Nunes Garcia; como q. nos livros da antiga Academia Medico-Cirurgica do Rio de Jan^o deve estar lançado o Despacho do Baraõ d'Inhomerim —como Director d'aquella Escola— q^{do} estudei medicina, estando entãõ no 5^o anno, mandando registrar a troca de sobrenome, p^r isso q. pelo facto do reconhecimento paterno coube-me o nome de Jozé Mauricio Nunes Garcia Junior. Tenho disso certidaõ entre os meus papeis e diplomas.

Em maxima testemunho doq. deixo escripto ácima como exacto, existe na Camara Eccleziastica —em as diligencias feitas p^r meu falhecido Pai q^{do} tomou Ordens— a filiação delle e de seu Pais, p. o cazo de q. não appareção as certidões q. tirei e tenho disso entre os meus papeis.

Existe tambem a carta de Perfiliação, q. agenciarei pelo Desembargo do Paço e só obtive em 1831 q^{do} meu Pai ja era fallecido.

Existe em summas em os apontamentos de Baptismos da Freguezia de S^{ta} Rita desta Côrte, o baptisterio de minha Mãe e de minha

⁽⁵⁾ No se distingue bien si es 18 u 8 de Marzo. (Nota del Transcriptor).

⁽⁶⁾ Después de pacientes búsquedas hemos podido hallar la constancia de la fé de bautismo de la madre del compositor Padre José Mauricio Nunes Garcia, oriunda, en efecto, de Minas Gerais. Sobre este hecho daremos noticia y documentación gráfica en la continuación de estas *Brasilianas*. (Nota del Transcriptor).

Avô materna, como no livro dos obitos dessa m^{ma} Matriz q. diz respeito a meu Avô materno, q. nessa m^{ma} Igreja foi sepultado.

Talhado pela Providencia Divina p^a padecer de todos os modos, mas com *fibra de rezistir*, desde o berço dataõ as contrariedades, privações e desgostos!... E com q^{to} minha juvenil viveza — a par d'uma incrível e precoce circumspecção sempre me guiassem á nunca mentir, p^a ter o prazer de ver meu Pai apontar-me como exemplo de correcção p^a meus irmãos todos q^{do} tinha de castigar-os, isso m^{mo} servio p^a me dar dôres, e dôres... Posso dizer q. abri os olhos no collo de minha Avó e Madrinha, p^r q. nelle tive o meu berço sempre q. largava o peito da âma, contando eu entã seis mezes d'idade; e q. entre ella e meu Pae achando, sobre huma singular selecção, todos os mimos e caricias, q^{do} me mandavaõ á caza materna chorava e esperneava p^a voltar, ao ponto de custar-me isso sempre pancada, senã e tambem, p^r q. como criança dizia eu áq. me gerára — “q. minha mãi era a Dindinha (Avó paterna e ella era = a Moça =).

Isto, q. minha Mãe ainda hoje me refêre com dôr, vêm todos q. era filho sôm^{te} das leis do habito, pois q. excluzivam^{te} vivendo com meu Pai e Avó, naturalmente estimaria mais estar com elles doq. com a mãi natural, q. só vim a conhecer aos 18 annos d'idade!

Em 1816, p^r occaziaõ de infermar gravem^{te} minha Avó e Madrinha, entrei eu — a despeito dos meus oitos annos d'idade — no numero dos q'lhe fizeraõ quartos, p^a ter maior dôr em a ver morrer q^{do} entregue á minha guarda; e he factõ q' p^a avizar meu Pai desse nosso infortunio, corri e disse-lhe — “Dindinha está fazendo carêttas”. Elle m'o repetio m^{tas} vezes agradecido, tendo Deus disposto q' fosse eu m^{mo} oq' unicam^{te} o acompanhasse na sua hora derradeira, p^a ouvil-o — ao espirar, — recitar o Psalmo de Nossa Senhora!...

Entregue d'esde entã a mim mesmo, aprendi prim^{as} letras com meu Pai (q' tambem me ensinou o italiano, geographia, logica e rhetorica — pelas m^{mas} postillas do tempo q' elle estudára com os Professores Alvarenga e Dr. Goulaõ, aq^m substituiu p^r vezes). Hum velho portuguez — Martinho Alcamphorado ensinou-me (em caza) caligraphia e arithmetica até somar complexos; e com o P^e Antonio Manoel de Moraes aprendi grammatica portugueza e Francez; aquella em Lobato, e este na Biblia de Tracy.

En 1817 entrei no estudo da latinidade, ouvindo as lições do P^e M^e Luis Antonio; mas hum forte phenis (?) q' nesse anno tive obrigou a retirar desse estudo temporariamen^{te}, e p^a logo d'uma vez — p^a tratar-me dos repetidos accessos d'asthma, pelo sistema de hum cirurgiaõ portuguez — Manoel Félix Quevedo (vulgo Torototô) oq^e exigio q' eu fosse vomitado, quaze diariamen^{te} e p^r espaço de seis mezes, com Poaia e oximel scilítico!... Meu Pai cumpria religiozam^{te} q^{es} q^r prescripções dos seus medicos. Naõ sei porem, si pelo barbaro tratamen^{te} ou pelo phenis, he factõ q' a asthma desapareceu; mas p^r conselho dos medicos só me deixaraõ estudar oq' eu queria. Ahi está o Sr. Conselheiro Taraus q' em 1824 m^{to} pouco dera p^r minha complicação eq' antes disso me tratára p^r Vezes p^e o certificar.

Obrigado p^r nimia e natural curiosid^e a attentar p^r tudo oq' via fazer, desde a menince me habituei a naõ conhecer impossiveis! He p^r isso q' chegei desde m^{to} pequeno a costurar como huma mulher, pespontando e marcando; como a cortar (até bem pouco tempo) minha roupa branca. Isso me servio, p^r q' q^{do} faltaraõ os meios a meu Pae — eu cozinhava p^a mim e elle (testemunha q' ainda nesta hoje he o Sr Claudio Antunes Benedicto) lavava e engomava minha roupa, caté (?) p^r q' havia em caza hum official sapateiro, q^{do} em peq^{no} me perguntavaõ oq' queria ser, respondia tolam^{te} — “Quero ser sapateiro p^a ter minha loga”. Estomagado pelos chascos com q' tal me recibiaõ, replicava eu logo — “Pois dem-me a ferram^{ta} q' veraõ”. Deraõ-me'a, e he factõ q' calcei sapatos q' mesmo cortei e fiz, e desde entã jamais teimaraõ com migo, cujo dizer era — fazer; prometter era cumprir, e emprehender era — executar.

Tendo meu Pai aula publica de muzica, como creança atirei-me a estudar a artinha q' elle escrevêra e cujo original possuo ainda (?). O celebre cantor Faciotti ouviu-me huma vez (era eu o 1^o soprano d'aula) cantar o *Stabat Mater* de Hayden, cujo *Quando Corpus* he d'uma afinação difficilima e n'aula naõ havia instrumen^{to} algum p^a sustentar as vozes: afogou-me m^{to}, e quis apostar comigo q^m daria huma nota mais aguda. Fizemos ambos a escala, passei-lhe 3 notas, e com isto dediquei-me todo á muzica como *gr^e cantor*, esquecendo-me da minha educação intellectual, ufano de haver ganho a hum castrado!...

(?) Este Compendio (*Artinha*, en portugués), se ha perdido. (Nota del Transcripto).

Religiozam^{to} educado pelo lado moral, doq' meu Pae não se descuidava, eu o tive por preceptor e com mais afinco, desde q' o N^o D João VI retirou-se p^a Portugal, q^{do} elle ficou entãõ mais cazeiro e socegado ou descansado. He sem duvida p^r tal beneficio, q' ganhei o habito de rezignar-me facilm^{to} dos revezes da sorte, sem dezesperar doq' Deus pôde.

Os tristes dias de Abril de 1821 p^a o Rio de Jan^{to} (8) tiverãõ hum êcho bem triste no coração de meu Pai! . . . Desde entãõ, vendo-se elle o ludibrio dos *puritanos e gr^{es} da terra*, e pouco depois reduzido aos simples 600 \$ q' a côrte o achou vencendo como mestre de capella da *Sé do Rozario*, ordenou que me preparasse p^a algum emprego — p^r lhe terem dito os medicos q' p^r minha complicação não se devia contar comigo p^a gr^{es} estudos — e pois q' pela muzica não seria mais feliz doq' elle . . . Entregou-me ao meu Padrinho de Chrisma Sr. P^o André Victorino — entãõ Vice Reitor do Seminario Episcopal de S. Jozé da Côrte, e ahi estudei grammatica latina com o Professor João Baptista Soares de Meirelles. Era tal nesse tempo a forsa da minha memoria, q' com hum taõ rigorista e exigente latinista fazia a Artinha em 3 mezes a seu contento! . . . Estando a traduzir a 1^a Selecta, e p^r occaziaõ d'um thema de lugar, me prometteu elle bôlos. Peço licença ao Vice-Reitor p^a vir à caza, e queixando-me da promessa tive a desgraça de sahir d'aula p^a não apanhar, e fiquei sem saber latim.

Em 1823 matriculei-me n'aula de francez do m^{mo} Seminario, sendo entãõ lente o P^o Franche, Irmaõ e successor do P^o Boaré Capellaõ Mor do Exercito, e nella fui condiscipulo do S^r D^r Dom^{os} Jozé G. M. Magalhães. Leccionava Frei Peres Philosophia nesse Seminario, e p^r isso pude ouvir-lhe algumas lições sem saber m^{mo} ao q' me dedicasse, pois q' pretendendo meu Pai arranjar-me no Thezouro publico como practicante, eu pedi-lhe q'naõ, p^a não ser lá sempre o último! . . . Já nesse tempo previa eu oq' tive de vir soffrer, taõ atrozm^{to}, p^r ser mulato . . .

Em 1824, pela carencia de tropa no Rio Grande do Sul, houve aqui hum forte recrutam^{to}, e n'um dia q' meu Irmaõ Apollinario J^o Nunes Garcia, habil muzico e organista estava doente, tendo eu de ir tocar organo na Missa dá Freguezia do Sacram^{to} p^r elle, fui recrutado p^a o Exercito e prezo. Levado á presença do S^r João Paulo dos Santos Ba-

(8) Se refiere a la partida de João VI y su séquito para Lisboa. (Nota del Transcriptor).

rreto, entãõ Alferes do Estado maior e em caza do General Corado tratou-me elle mal, e sem attender ao attestado q' lhe mostrei de muzico da Capella — attestado q' tinhaõ todos os discipulos do meu Pai p^r ordem do Sr. D. João VI não derogado, não me lembro q' respostada dei-lhe q^{do} elle disse — “Estãõ bem bom p^a piafano” q' me mandou logo p^a o Batalhaõ de Caçadores jurar Bandeiras. Commandara esse Batalhaõ (na falta de D. Francisco) hum filho do Marquez de Inhambape, aq^m disse q' estava em jejum até aquella hora (seriaõ seis da tarde no vez de Fern^o) e pedi licença p^a vir à caza. Concedeu-me isso mandando-me acompanhar p^r hum cabo, com oq^{'l} manguei, p^r q' logo q' pillei-me de portas a dentro deixei-o na Rua e só q^{do} meu Pai veio com a ordem de soltura do General heq' socegou, levando-a p^a o Quartel em meu lugar. Aonde estaria eu hoje, soldado, com o Art^o 24 do Regulam^{to} de Lippi, eu exbulhado dos mimos e carinhos comq' me criãraõ; eu constitucional e livre p^r natureza, entregue á insolencia e barbaridade dos instructores e superiores?! . . .

(Se matriculó en 1824 en el primer año de la *Academia Medico-Cirurgica* de Rio de Janeiro y se inscribió en los cursos de la Escuela Militar, a la que concurrió de 1826 a 1828. Completó el curso de médico en 1829). (Nota del Transcriptor).

Pág. 7

Foi assim q' conquistei toda a estima de meu pai, e q' algumas liberdades lhe mereci — ao ponto de parecer ou tratar-me mais como Am^o doq' como a hum simples filho — Elle q' me espiãra p^r toda parte e sempre vio q' bem longe de vadiar *frequentãva eu com proveito as Academias de Medicina e militar* ao m^{mo} tempo e ainda me restãra tempo p^a ir aprender dezenho na de Bellas Artes, onde tive lições do Professor de Pintura histórica João Baptista Débret, sendo p^a lá mandado p^r Avizo ou Portaria q' impetrei do Ministro do Imperio o S^r Ar^o Lima hoje Marquez de Olinda, p^r q' o Director dessa Academia Henrique Jozé da Silva, me trancãra as portas, dando como razãõ desse ciume — ser elle o Professor de dezenho (em que massava os discipulos p^r 3 annos q^{do} o q' eu mais dezejava era aprender tudo em hum dia). Dei minha queixa e tudo ganhei p^r q' com poucas lições e o bom methodo de Débret fui logo copiar hum quadro de S^{ta} Cecilia de Raphael, e taõ satisfeito ficou meu mestre q' tira do bolso e dá-me hum

papel, sendo esse papel huma nota de Banco de 40 \$. Criou homem! Pouco depois estava eu fazendo copias de gesso com todo o gosto, mas deu-se logo a sua partida p^a França, e com isso perdi de ficar sabendo pintar.

Pág. 8

(Se matriculó de nuevo, en 1829, en la *Academia Medico-Cirurgica* para el cuarto año, porque en ese entonces no se podía obtener en Río de Janeiro el doctorado en medicina, siendo válidos únicamente los de la Universidad de Coimbra o de otra de Europa. (N. del T.).

Em 1829 matriculei-me de novo no 4º anno da Academia Medico-Cirurgica, sendo lentes-de-Partos —o unico substituto q'havia entã— o Dr. J^a Maria Cambury de Nolle e Jeronymo Alves de Moura de Operações e aparelhos. Aquelle já era meu Am^o., desde o meu 4º anno q'me votáva toda a sua estima, consideração e intimidade; e este me considerara tanto, q'si não fõra isso ou elle, pela aula de Clinica teria eu perdido os meus 4º e 5º annos, pois q'no propozito de ajudar a meu Pae, já entã m^{to} pobre e valetudinario, era eu organista das Irmandades da Lapadoza e Sacram^{to} e da ordem 3^a de S. Fran^{co} de Paula, cujas Missas implicavaõ com as horas da clinica. Fui-lhe expõr isto, e pedir q' me concedesse ir curar os doentes da minha enfermária q^{do} acabasse daquelle servisso, e elle não só annuo com penna de minhas precizões ou faltas de meios; como...

(Se encontraba profundamente convencido de que el hijo de José Mauricio Nunes García jamás faltaría a sus compromisos, como efectivamente sucedió).

Pág. 10

(Hubo un conflicto en la Academia por la denuncia injustificada de un portero, estudiante de tercer año, futuro médico). (N. del T.).

Foi no dia seg^{to} com meu Pae ao Baraõ d'Inhomerim, levando a petição p^a devassa, e m^{to} bem tratado p^r elle toquei, cantei e acompanhei-o ao piano, —admirando a bella vóz de tenõr q'elle tinha; fez elle a meu Pae tambem tocar, e assim terminou tal intriga.

Págs. 10-11

No meu exame de 2º anno deu-se hum final igual, q' p^r concumitancia cabe referir aqui. O Dr. Peixoto explicava Phiziologia p^{lo} tratado de Magmdie(?). E p^r q' n'uma sabatina sobre a vóz nomeando-

me arguente se zangou p^r eu objectar a destruir esta asneira do Compendio (tratando de applicar ao mecanismo da vóz oq' se dá nos instrumentos de palheta (fagotti, oboé, clarineta e corni Inglez): dava como certo q' a palheta *produz e modifica os sons*. Eu q' já nesse tempo sabia q'tal se não podia dar, pois q'tõdos conhecem o som do fagotti, m^{to} diverso do da clarineta e dos outros instrum^{tos}; q'o proprio timbre de huma nota dos instrum^{tos} da m^{ma} especie variava conforme as dimensões e estado delles, mostrei q'as modificações destes eraõ operadas pelas chaves e orificios q'esses instrum^{tos} tinhaõ, eq' isto m^{mo} ainda estava dependente da habilidade, escola ou methodo e pratica dos tocadores; entretanto q'no larynge, o q' se dava, como diziaõ Riche-rand(?) e outros; eraõ —*cordas vocaes*— semelhança do q' se dá nos instrum^{tos} de corda. X X. N'outra sabatina sobre a audiçãõ quis elle explicar com regras musicaes a modificaçãõ dos Sons pelos bemões e sustentidos como pôde fallar q^m não conhece as regras da harmonia. Tive a desgraça de me querer mostrar muzico, e p^a não fazer fiasco muni-me de instrucções de meu Pai p^a bem objectar o lente, visto q' desde a tal sabatina da vóz não fui mais nomeado arguente, e pelos aduladores (q'hum lente sempre encontra, ainda q'os deteste) era eu apelidado —o *palheta*—. Consegui destruir a teoria muzical da Cadeira, mas só obtive a má vontade do lente. No meu exame porem, cabendo p^r ponto o orgaõ da audiçãõ, vio o Dr. Peixoto q' (tendo p^r examinador o Dr. Mariano J^a Per^a do Amaral, o mais terrivel dos examinadores da antiga escola!), não respondi com o compendio, maz ainda sustentando depropozito todas as idéas da Cadeira pelas notas q'eu guardára. No fim do exame o Dr. Peixoto dignou-se vir abraçar-me, mostrando-se pago do meu proceder e confessando q'se tinha enganado a meu respeito, pelo q'desde entãõ se tornára meu amigo.

Pág. 12

Em 1830 cursava eu o 6º anno como repetente da lei dos cirurgiões Formados, q^{do} em 10 de Abril desse anno, pelas 6 horas da tarde, houve de perder meu Pai! Embora já cirurgiaõ maz sem clinica ou clientella pois q'todo o tempo era-me absorvido pela frequencia de aulas diarias eo necessario estudo; como tambem em ensinar a muzica e piano aos discipulos q'me ajudavaõ a vestir e comprar livros (em q'me comeu bõas petacas o Souza livreiro q'se estabelecêra na Rua dos latoeiros, — em cujos assentos se acháva nota das obras q'li e possuia p^a não ser

mão medico) cada hum q' ajuize p^r si do desgraçado estado em q' me achei, sabendo mais q' duas irmãs menores e essas em estado de loucura desde m^{to} tempo ficavaõ a minha guarda, ao mesmo tempo q' eu precisava estar na Escola e hospitaes, e só tinha em caza p^a vigial-as huma preta velha alugada, livre e morigerada he verdade, q' nos servia como m^{tos} annos antes servira a meu infeliz Pai!...

Pág. 13

Achou huma Tia minha nas gavêtas de meu Pai 16 \$ em còbres, restos do ordenado q' nesse tempo se pagava no Thezouro huma p^{ta} em tal moêda — *peculio ou fortuna* desses q' sóem dedicar-se ao serviço publico mais honesta e desinteressadamente... Não tinha eu, pois, com q' dispor o enterro, q^{do} entra-me o Professor de muzica Candido Ignacio da Silva, á manifestar-me o dezejo q' tinha a Irmandade de S^{ta} Cicilia de fazer-lhe as exequias com Missa e officio solemne de corpo presente, em a Igreja de S. Pedro. Aceital-o não era huma virtude... Ficou esta na dôr da pobreza e necessidades!... Sim, esse punhado de Irmaõs, discipulos e amigos teve mais... religião e charidade do q' alguém, p^a não esperar q' hum desventurado filho esmolasse até os palmos de terra q' deviaõ esconder p^a sempre os restos mortaes de hum bom servidor do Estado, jamais remunerado, e senaõ pelos 48 annos consecutivos de Mestre de capella; ao menos como pregador Regio; como muzico da Imperial Capella; como Compozitor e creador do immenso Archivo de muzicas sacras da Cathedral ⁽⁹⁾, em dois Reinados; como Inspector da muzica da Real Capella de nomeação Regia; e até como preceptor da mocidade, q' se dedicava à sciencia da harmonia e contraponto na aula publica, q' effectivamente leccionou p^r 28 annos gratuitamente... *Sic transit gloria mundi!*

Passados os dias de nôjo, encarregou-se aquella Tia Felizarda Moreira de Castro da guarda das duas orfãs, mediante a pensão de 20\$ mensais q' eu lhe pagaria, si sobrevivesse à dôr de toda a minha desgraça; e logo, depois da Missa e Officio em o 7^o dia, voltei p^a caza só, (p^r q' na vespera minhas irmãs ou filhas adoptivas tinhaõ sido p. o

(9) El tesoro de manuscritos del Padre José Mauricio Nunes Garcia, depositado en la Catedral de Rio de Janeiro, se redujo a una ínfima parte. Muchas de las obras fueron quemadas no hace muchos años, para hacer limpieza de papeles viejos, como es de conocimiento de los que se interesaron por la obra de ese gran compositor. Una relación y un comentario de sus composiciones se hará en la continuación de estas *Brasilianas*. (Nota del Transcriptor).

poder da sua *mai de charidade*) p^a lastimar-me ainda de ter sido avizado pela senhoria do predio — *desde o 5^o dia do nôjo!* — q' me custaria o dobro do q' pagara meu Pai, isto he 32\$, q^{do} se não encontrava huma só caza devoluta!!!

Págs. 13-14

No oitavario do obito do meu Pai, porem, pude ver q' não ha homem nenhum essencialmente máo, como q' Deos era comigo! He verdade; o General Albino Gomes Guerra de Aguiar bateo-me à porta, trazendo-me 20\$, p^a de signar assim a quantia q' todos os mezes eu devia mandar buscar em sua caza até q' me formasse em Medicina, couza q' elle não só não esperava q' eu fizesse — trazendo-m' a sempre; como, demais a mais effectou ainda p^r espaço, de mais hum anno, dizendo-me q' medico novo não podia ter mão precisões. Eu o encontrei sempre em todos os meus apuros e questões, q^{do} menos o pensava ou esperava, com toda espontaneidade; e não só pelo lado da sua bolsa, com dos seus amigos — q' tornou meus, e de todas as suas relações e influencia! Não teço encomios à memoria desse bello coração de homem, q^{do} só refiro aqui a verdade, e verdade q' tanto mais me apraz de confessar q^{to} he certo q' o General Albino não era do numero dos amigos de meu Pai, jamais nos devêra hum só favor, e apenas p^r caridade ou p^r bondade de d' alma, se tornára o mais notável dos meus amigos e bemfeitores!

A generosa e espontanea offerta do General Albino Gomes Guerra de Aguiar seguiu-se a de S. E.^{ma} Reverendissima o S^r Bispo D. Jozé Caetano da Silva, e logo depois, p^r intermedio do Dr. J^o Maria Cambuey do Valle, houve a nota de trez amigos delle q' se cotizáraõ p^a augmentar-me a mezada com q' pude subsistir em q^{to} tive de frequentar aulas, e mais nada podia ganhar com o proprio trabalho. Eraõ os suscriptores o Cirurgiaõ Mor Honorio Jozé da Cunha Grugel do do Amaral com 6 \$; os Deputados do Ceará Antonio Joaq^m de Moura com 6 \$ e Serpa Brandaõ — administrador do Jardim Botânico da Lagôa de Rodrigo de Freitas com 4 \$, cuja soma, com os 20 \$ do General e 60 \$ do Sr. Bispo prefazia a mezada de 96 \$. Deos quiz matar-me a fôme — p^r q' passei — p^{or} me á coberto das maiores privações, p^a fortalecer a saudade, q' até hoje jamais pôde murchar, e antes revive, até na igualdade das provações!...

Págs. 14-15

Hia-me passando hum facto, cujo nascim.^{to} tivera lugar pouco antes do anno de 1830. He elle a proposta q' me fez meu Pai d'uma moça — bonita e m^{to} rica, q'so tinha p' parentes huma madrinha q' a havia creado e educado — moça q' dezejava despozar-se comigo, e cujo Pai — hum Angolista — já fallecido, depositára no antigo Banco 15 contos em oiro p^a só levantar-se q^{do} ella cazasse. Sem attender ou *entender* q' nas desgraçadas circumstancias emq' eu e meu Pae nos achavamos, devendo só crer q' tal cazam^{to} estimava elle p' si e p' mim! Indo p' ordem delle ter com a madrinha dessa moça e perguntando-me ella si eu não sabia ao q' hia, disse-lhe "q' não fazia mais doq' obedecer a meu Pai". Antes de mais nada dizer-me chama pela afilhada q' me apresentou, dizendo-me q' era ella m^{ma} q' m^{de} dezejava ser minha Esposa; q' eu o decidisse p' q. merecendo-lhe ella tudo, isso m^{mo} havia confiada a huma Tia minha — Joanna Maxima Leite Per^a q' ahi está p^a testemunha, pois q' precisava dispôr da sua fortuna depositada no Banco, estando este em liquidaçãõ, e tal não o haver previsto o seu fallecido Pai. Essa moça não dissimulava o seu dezejo ardente ou antes paixaõ, de defonte de mim onde se sentára. De minha p^{to} porem, não sei si — p' bem crasso erro — e erro q' taõ caro hei pago! . . . : não sei si — p' influencias do verdor da idade, desse amor q' sempre tive ao trabalho p^a só possuir oq' fosse ganho sem quebra da inata independencia de meu character; ou si — p' q' em mim ou contra mim se devia dar hum triste exemplo contra os filhos desattentos q' embora sem falta de respeito aos dictames paternos, lhes opponhaõ hum veto *sempre infantil e p' tanto tolo*, irreflectido e desgraçãõ, respondi à Snr^a D. E. . . . — "q' nada lhe podia decidir, p' q^{to} sem meios, ainda estudante, sem poziçãõ nem clientella, claro q' não podia tomar estado". Esta resposta, bem longe de desapontar a menina, teve logo a seg^{ta} replica — "p' isso não, pois q' temos muito com q' passar". Tomando eu isto como huma prova deq' ella se orgulhava de sua fortuna, antes q' da conquista *de hum espozõ*, repliquei-lhe eu — "q' era isso contra os meus principios, pois q' estava decidido a só tomar estado depois q' me formasse". Em tréplica assevera-me ella "q' a ser assim, esperaria até q^{do} eu quizesse". Voltei-me entãõ p^a a madrinha, e já de pé assegurei-lhe, "q' faria a desgraça de sua afilhada, q^{do} no tempo da espera podia ella perder hum melhor marido", e retirei-me. Esperava-me meu Pae, a q^m tudo referi em caza, notando-lhe som^{to} o *silencio comq' me ouvio*.

Huma hora antes de espirar, perguntando-lhe eu si queria q' mandasse buscar o viatico p^a q' me não expuzesse às censuras dos vezinhos, observa-me meu Pae — "não viste q' disse Missa hontem? . . . Só sinto q' me não tivesses feito a vontade em cazar com . . .". Tornei-lhe entãõ, q' q^{do} me fez a proposta eu respondêra logo q' o faria p' obediencia; mas q' desde já lhe dava minha palavra q' me cazara. Ao acabar do nôjo porem, soube q' tal moça já estava apregoada p^a cazar com outro — cuja infelicidade não quiz fazer, e p' tanto deixei de cumprir a palavra q' hypotecára em hora taõ solemne, crendo embora q' bem fazia! Erro sobre erro, e este insannavel. . . Deos m' o perdoará, p' q' sabe a dôr comq' o confesso! . . .

Pág. 17

(Pasó a vivir a una pequena casa de la Rua do Hospicio N^o 218, junto a la Rua da Valla. Concluyó sus estudios en Marzo de 1831 y resolvió dedicarse a la obstetricia, no obstante la guerra que le hacian las Comadres o Parteras; obtuvo clientela, si bien "pouco rendoza e, a expensas d'alguns discipulos de muzica e piano, me mantive até 1832". El 16 de Julio de 1833, después de presentarse a concurso, fué nombrado "Substituto de Secçãõ em Sciencias cirurgicas" en la Facultad de Medicina de Río de Janeiro). (N. del T.).

Pág. 21

(Es nombrado "Preparador do curso de anatomia descriptiva" en la Facultad de Medicina de Río de Janeiro). (N. del T.).

Pág. 28)

(En 1834 cae gravemente enfermo de una neumonía doble. Ascienze a "Lente de Anatomia descriptiva" por Decreto del 4 de Noviembre de 1839. En intrigas contra él es calificado "como o negro mais dezavergonhado da Escola". (N. del T.).

Pág. 32

(Es nombrado "Membro titular da Academia Imperial de Medicina". Recibe la "Condecoraçãõ de Cavalheiro da Imperial Ordem da Roza" y declara que su Padre, José Mauricio, renunció a la misma en favor del hijo, en 1828, previa licencia de Don Pedro I, por escritura pública labrada ante el Tabelliaõ (Escribano) J^o Pires Garcia). (N. del T.).

Pág. 33 bis

(Organizose en la Facultad una lista de adherentes a la estatua ecuestre de Pedro I, pero el nombre del Dr. Nunes Garcia, como adherente, fué intencionalmente omitido. Este hecho le hace escribir una acerba y a la vez valiente critica sobre la situación social del medio que es todo un documento sobre la época en que le tocó vivir y actuar). (N. del T.):

Naõ censuro nem me importo com os apodos da posteridade, de contra a bõa ou má idéa daquelles q'tais estatuas erigiraõ em hum paiz, cujas praias e desembarques saõ o escarneo do extranjeiro q'o abordaõ; nem si o povo q'tais monumen^{tos} haja de ir contemplar (nos dias da fõme e da miseria) terá ou naõ direitos p^a contrastar sua desdicta com as obras do enthuziasmo e sagacidade de occaziaõ; e menos ainda — se a memoria dos herões he mais duravel pela materia elaborada na tenda dos artistas, do q' pelas benções dos habitantes ou povadores dos azilos à pobreza eã orfandade desvalida, do q' dos beneficiados d'uma boa policia medica, d'um bom systema de calçados, esgotos, despejos e construcções urbanas!

Pág. 34

(Recibe la medalla de "Official da Imperial Ordem da Roza" por haber combatido abnegadamente la fiebre amarilla). (N. del T.):

Pág. 35

(Después de mucho titubear, y pensando quizás que los innúmeros enfermos que él salvó, podrían ayudarle, participó en la lucha política, inscribiéndose en el Partido Liberal. Fué total su derrota y su reacción se lee en los siguientes párrafos (N. del T.):

Os jornais de entaõ dizem os motivos p^r q' apresentei-me nessa luta, q' acabou por fim pela condemnação de castas, e n'um pais de tantos mulatos como o Rio de Janeiro, em oq^l he já o mulatismo hum principio anteposto à doutrina do Art^o 179 da Constituição do Imperio, prevalecendo p^r isso a distincção de mulatos claros e escuros, entretanto q'os ha taõ claros como brancos — aliás filhos de negra; e bem escuros, filhos legitimos de dous mulatos!

Para q^m olhasse p^a estes caprichos da natureza, bastava o facto p^a justificar a escuça em q'está commigo m^{ta} gente e he: q'taes distincções só affectaõ áquelles q'precizaõ justificar-se brancos, p^r se degradarem antes da convicção de o naõ serem, do q'se lhes atirassem o labio de libertinos, ladrões e savandijas, sendo apezar disso tidos p^r brancos e m^{to} brancos!

(En esta misma página cita de paso a su hermano Apollinario, el músico). (N. del T.):

Pág. 36

(En un momento de indignación contra la burocracia del Estado exclama, al calificar a su padre de víctima mayor de ese organismo), (N. del T.):

Filho reconhecido ou legitimado pelo Desembargo do paço de hum homem q'fez vulto em o Reinado do Sr. Dⁿ João 6^o, homem a cujos serviços, honras, condecorações e privilegios aquelle Tribunal, em a carta de perfiliação q' delle impetrei e obtive me concedeu, como nella se declara; homem repito, q' pelos simples 600 \$ q'aquelle Monarcha o achou percebendo na antiga Sé do Rozario desde o tempo dos Vice-Reis em o lugar de Mestre de Capella. q' servio p^r 48 annos consecutivos, passou dalí p^a a Capella Real e depois Imperial; ensinando sempre muzica em aula publica à mocidade q'a essa vocação se destinava, com cujos discipulos supri a falta de cantores, q'a Cathedral do Reino unido sentira, p^r 28 annos; servio ainda de Inspector da muzica da Real Capella p^r 24 seguidos, em os q^{es} tam bem levou a compor peças sacras, q'hoje nem se podem contar, p^a o Archivo daquela Cathedral, nunca disso teve remuneração alguma, e nem eu ouzei pedil-a p^a mim, p^r q'o escarneo seria o despacho!... Si naõ provo com isto a terrivel impressaõ q'em mim cauzára o facto de vè-lo expirar em completa desgraça, cercado de desgostos e privações, e dezattendido até nos seus direitos, com toda a desigualdade, pois q'a Marcos Portugal se continuar pelo Bolsinho a m^{ma} ração de creado particular q'a meu Pai se tirára, q^{do} toda a sua vida tinha já gasto em bem servir ao estado taõ desinteressado, q', q^{do} esse Rei seu Amigo lhe dizia — "O Padre nunca pede nada" — respondia elle logo — "q^{do} V.M. entender q'eu mereço me dará"; ao menos provará q^o pôde a forsa dos exemplos d'uma moral sevêra, senaõ a independencia de hum character bem herdado!

Pág. 41

(Muere su compadre, el Dr. Francisco Julio Xavier, médico partero como él, dejando a 5 hijos. El se hace cargo del cuidado de los mismos como padrino, visita al Emperador Pedro II, quien se conmueve ante la situación de los huérfanos y manda al poco tiempo, para un fondo de recursos económicos de los mismos, 500 \$ de su bolsillo particular y 400 \$ del de la Emperatriz. Al año muere la madre de los chicos y el Dr. Nunes Garcia se hace cargo de ellos, llevándolos a su casa, "com duas escravas e uma ama da menor, mais tres crianças das pretas, em total: 11 bocas mais". Relata también que fué a agradecer al Emperador la ayuda recibida, llevando a los chicos, los cuales fueron conducidos con él a los cuartos privados de la Emperatriz a la cual besaron todos ellos. (N. del T.).

Pág. 43

(A esta altura de su vida se dió cuenta que su mujer, en connivencia con los esclavos, le daba en la comida vidrio molido y timbó (una planta tóxica), hecho que provocó su inmediata separación de la que ya habló en páginas anteriores. (N. del T.).

Págs. 44-45

Sem entrar nem poder entrar nos motivos p' q' meus pais se deshouveraõ, e pelo q' fui eu p' o poder de minha avó paterna, com 6 mezes d'idade, he exacto q', q'º menino, fugia eu de estar com minha Mãe natural pela putativa q'tanto me afogava; eq' naõ menos é p' isso, sinaõ pelo amor de criação, q' de minha Avó e Madrinha ouvio meu Pai m'as vezes isto: — "naõ tireis p' os outros o q'fôr de Jozé, p' q'este he q'he vosso filho". He p' tanto esta a razaõ p' q', sendo 4 os meus irmãos de pai e mãi ao tempo do meu reconhecim'º paterno, e p' cujos direitos pugnando eu se hia dando o facto de ficar de nenhum effeito a escriptura, ou sem assignatura do authorgante, q'a nada attendêra p' aquelle preceito materno. Naõ obstante, havia elle doado irmãmente a todos huma data de terras de 200 braças defrente com meia legua de fundos, toda de matos de pao brazil, q' possuia em Maricá no lugar denominado *Ubatuba*; terras q'até hoje nem sei q'm as uzufructa p' q'em balde gastei dinheiro para examinar isso, e p' fim entendi ser melhor deixal-as aos dous senhores d'engenho q'dellas se aposseáraõ, ficando eu com a escriptura de compra lavrada á favor de meus avós paternos, no traslado das diligencias p' a mediçaõ e acçaõ proposta aos intruzos posseiros.

Pág. 48

El 15 de Marzo de 1857 presentó renuncia a su cargo, pidiendo la jubilación). (N. del T.).

Pág. 61

Aos meus antepassados eu ouvi sempre — "Quem naõ ouve a palavra ouve a pancada", e q'm dá vontades ou liberdades ás creanças, cativa ou sacrifica-as ao vicio e perdiçaõ.

Pág. 67

(Al referirse al "Exmº Snr Senador do Imperio Jozé Martins da Cruz Jobim" dice que "graças à bandalheira d'um irmão meu tornou-se meu inimigo rancorozo..."). (N. del T.).

Pág. 71

(Refiere que compró una Tipografía). (N. del T.).

Pág. 73

(En este post-scriptum manifiesta que está imposibilitado de releer las páginas de su autobiografía que le fueron devueltas con fines de ampliación a los veinte años de haberlas escrito. Dice que sus últimos trabajos en medicina tratan sobre "o magnetismo vital ou animal e suas questões (Allan Kardec)". (N. del T.).

▽

E. — CARTAS MANUSCRITAS

I - 9 Sección Manuscritos, Vol. Cartas e Autographos, Colecção
1 - 68 Ottoni. (Biblioteca Nacional de Rio de Janeiro).

92. ROSSI, ERNESTO (artista dramático italiano). - *A Leopoldo Miguez*. Fecha: 19-VIII-76 (Campinas). En francés.

93. SALVINI, TOMA (cantante) - A destinatario no indicado, residente en Rio de Janeiro. Fecha 23 de febrero de 1874. (Habla del Teatro Solís y del "fanatismo del público montevideano para con él; también dice haber renunciado ir a Chile). En italiano.

94. LITOLFF, HENRY. - Sin fecha, lugar y destinatario, a manera de billete. En francés.
95. SARASATE, PABLO. - Carta a *Arthur Napoleão*. Breve billete sin indicación de fecha ni de lugar. En francés.
96. HERZ, HENRI. - Carta a *Ander (?)*, recomendando al joven *Arthur Napoleão*, cuando éste resolvió trasladarse al Brasil. París, 10. Mai 18.. (?). En francés.
98. GOTTSCHALK, LOUIS M. - Billete a *Arthur Napoleão*, sin fecha, escrito presumiblemente a mediados de 1869, en momentos en que Gottschalk se proponía descansar unos días en las afueras de Río (Tijuca). Erróneamente fichado por (H)Offenbach. En francés.
99. HALLÉ, CHARLES. - Carta a *Arthur Napoleão*. Fecha: 26 Sept. 58, sin indicación de lugar. En francés.

(Autógrafos de relativo valor, dirigidos en su totalidad a personas residentes en Río de Janeiro. El de Gottschalk será reproducido en LANGE, FRANCISCO CURT: *Vida y Muerte de Gottschalk en Río de Janeiro*).



F. — CARTAS (26) A UMA TIA

Leopoldina da Austria, Primeira Emperatriz do Brazil (Arquiduquesa) — *Cartas a uma tia*.

(Tamaño papel carta (21 × 25,5, aproximadamente). La primera fue escrita en Viena, 16 Janvier, 1814, siguiendo varias desde allí (Castillo Schönbrunn), después una de Florencia y las restantes de Río de Janeiro (São Cristovão y Praia Grande), siendo la última, vigésima sexta carta, de fecha 29 Juin 1823. Se hallan escritas en francés, y dirigidas presumiblemente a la Gran Duquesa de Toscana, en cuya compañía pasó Leopoldina en Italia, a la espera de embarcarse hacia el Brasil. Véase MONTEIRO, TOBIAS: *Historia do Imperio. A Elaboração da Independencia* (1808-1823), Ed. F. Briguiet. Río de Janeiro, 1927, pág. 159, nota I. En estas cartas se encuentran

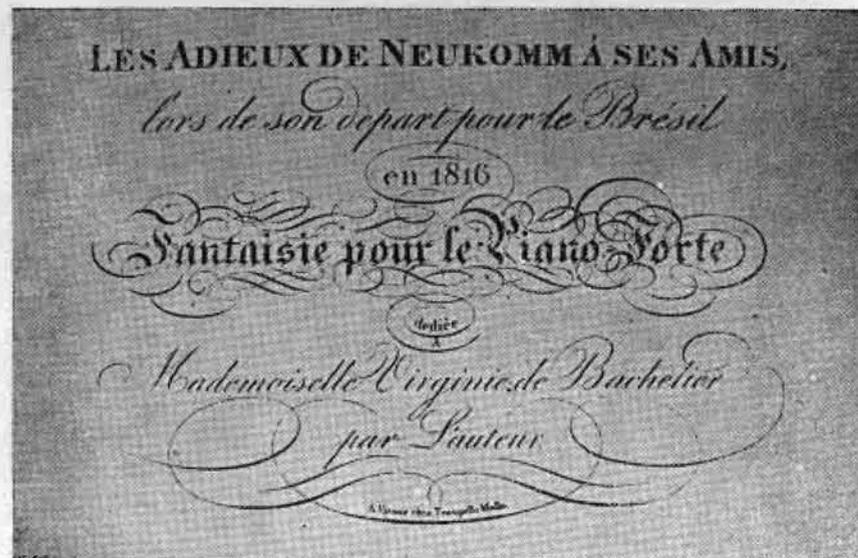
algunas alusiones a las actividades musicales en el *Paço de São Cristovão*. Leopoldina debe haber tenido una excelente educación musical. Lo prueba el juicio sobre las obras de su marido, el Emperador Pedro I, cuando escribió a su padre, el Emperador Francisco I, con fecha 17 de febrero de 1821, acompañando un envío de composiciones (Misa, Sinfonía, Te Deum) con unas líneas. (Véase ARAGO, *Voyage au tour du monde*, tomo I, pág. 87).



G. — IMPRESOS (Ediciones Princeps)

NEUKOMM, SIGISMUND: *Les Adieu de Neukomm á ses Amis,/(lors de son depart pour le Brésil/ en 1816)/ "Fantaisie pour le Piano Forte" / dediée/A/Mademoiselle Virginie de Bachelier/par L'auteur./A Vienne chez Tranquillo Mollo./*

(Curiosa publicación, desconocida hasta el presente, que Sigismundo Neukomm publicó en Viena con motivo de su partida al Brasil como miembro de la Misión Artística contratada por Marialva y seleccionada por Le Breton, del Instituto de Francia. Neukomm llegó a



Obra de despedida que Sigismund Neukomm publicó con motivo de su viaje al Brasil. (Biblioteca Nacional de Río de Janeiro).

Río de Janeiro en mayo de 1816, acompañando al Duque de Luxemburgo, Embajador del Imperio de Austria. La Misión Artística estaba compuesta por J. B. Debret, pintor histórico; N. Taunay, pintor de paisajes y de género; A. Taunay, escultor; S. H. J. Grandjean de Montigny, arquitecto; S. Pradier, grabador; F. Ovide, profesor de mecánica aplicada; Bonrepos, ayudante de escultor, y Neukomm. Los miembros de esta misión tuvieron muchas dificultades en un medio social desprovisto de incentivos artísticos. Neukomm, de carácter afable y de una gran capacidad profesional, fué nombrado por João VI *Mestre da Capella Real*. Había estudiado primero con Michael Haydn en Salzburgo, donde nació en 1778, y más tarde, con motivo de su traslado a Viena, con Joseph Haydn, quien lo tuvo como hijo. Fué Director del Teatro Alemán en San Petersburgo y regresó a Viena en 1808, un poco antes de la muerte de su maestro y protector. Se trasladó luego a París donde, gracias a sus relaciones con Grétry y Cherubini, fué nombrado pianista de Talleyrand, a quien acompañó durante el famoso Congreso de Viena. Compositor muy activo, ha escrito un número muy apreciable de obras, no obstante sus constantes viajes. En Río quedó asombrado del talento del Padre José Mauricio Nunes Garcia, con quien mantuvo una sincera amistad. Los famosos científicos von Spix y von Martius, que visitaron al Brasil en esa época, sostienen que su severo estilo no fué apreciado en un medio aún muy pobre en conocimientos del clasicismo alemán, pero no creemos que este haya sido un motivo suficiente para sus disgustos. Estos fueron provocados por las intrigas de Marcos Portugal, quien lo hostilizó constantemente hasta tal punto de impedir la ejecución de una Misa. Ante inconvenientes de esta naturaleza, él resolvió regresar a Europa en 1821. En París publicó una colección de *Modinhas* brasileñas del compositor mulato Joaquim Manuel, músico de gran talento. Esto, como su conducta general en el Brasil, muestran el gesto de buena voluntad con que Neukomm quiso colaborar en la evolución musical de Río de Janeiro. Falleció en París en 1858).

TEMAS EUROPEOS